

INTERNATIONAL FILM FESTIVAL INNSBRUCK #32

DI 6. - SO 11. JUNI 2023

Leokino & Cinematograph

I F F I

CINEMATOGRAPH MAGAZIN NR. 561



Anna Ladinig
(Festival-Leiterin / Festival Director)

WE ARE NOT ALONE. lautet das Motto des IFFI #32. Wir schreiben das Jahr 2023: Es herrscht Krieg (auch in Europa), das 1,5 Grad Ziel scheint in Anbetracht der Ergebnisse der UN-Klimakonferenzen geradezu illusorisch, Energie- und Klimakrise vertiefen die globalen Ungleichheiten und während sich die Schere zwischen Arm und Reich kontinuierlich vergrößert, drohen vielerorts demokratische Ordnungen durch rechtsnationale und -populistische Strömungen zu erodieren. In Zeiten, die von multiplen Krisennarrativen gezeichnet sind, ist die gemeinsame Reflexion über das Miteinander unabdingbar, um die Herausforderungen unserer Gegenwart und Zukunft vor dem Hintergrund einer gerechten Transition anzugehen.

WE ARE NOT ALONE. ist eine Erinnerung daran, dass wir Menschen nicht das Zentrum dieser Welt bilden. Die Retrospektive lotet Möglichkeiten aus, nicht-menschliche Handlungsmacht in Filmen zu repräsentieren. Durch die bewusste Infragestellung unseres anthropozentrischen Weltbildes, liefert die Retrospektive eine Bestandsaufnahme ästhetisch, ökologisch und technologisch motivierter künstlerischer Positionen, die für eine Überwindung der Dichotomie von Natur und Kultur plädieren.

Auch dieses Jahr erwartet Sie ein vielfältiges Programm, das ebenso kritische Positionen wie auch unbeschwerte, unterhaltsame und amüsante Filme internationaler Regisseur*innen zeigt. Das Mosaik an Perspektiven, die im Rahmen des IFFI #32 gebündelt werden, ist in seiner Dichte und Vielfalt mehr als die Summe seiner Filme. Es lebt von dem Miteinander.

WE ARE NOT ALONE. is the motto of IFFI #32. The year is 2023: war is waging (also in Europe); given the results of the UN climate conferences, the 1.5-degree target seems nothing but elusive; energy and climate crises are deepening global inequalities; and while the divide between rich and poor continues to widen, right-wing nationalist and populist movements are eroding democratic structures in many places. In times marked by multiple narratives of crisis, it is indispensable to collectively reflect on cohesion and togetherness in order to address the challenges of today and tomorrow and achieve a just transition.

WE ARE NOT ALONE. is a reminder that we humans are not the centre of this world. The Retrospective explores ways to represent non-human action and agency in films. By challenging our anthropocentric view of the world, the Retrospective provides a rendering of aesthetic, ecological and technological artistic positions that argue for overcoming the dichotomy of nature and culture.

This year, too, you can expect a wide-ranging programme that shows critical views as well as light-hearted, entertaining and amusing films by international directors. In its density and diversity, the mosaic of perspectives covered by IFFI #32 is more than the sum of its films. It feeds on cohesion and togetherness.

Bereits zum 32. Mal lädt das IFFI vom 6. bis zum 11. Juni 2023 zu einer cineastischen Weltreise ein und stellt Filme abseits des Mainstreams in den Mittelpunkt, die gesellschaftspolitisch relevante Fragen thematisieren und neue Perspektiven eröffnen. Das IFFI gewährt damit spannende Einblicke in andere Länder und Kulturen, ermöglicht einen kritischen Diskurs zwischen Filmschaffenden und Filmbegeisterten und setzt wichtige Impulse zur Förderung des Mediums Film in Tirol. Mein Dank gilt Festivaldirektorin Anna Ladinig, die gemeinsam mit ihrem Team ein ambitioniertes und einzigartiges Programm konzipiert hat und das IFFI zu einem Höhepunkt des Tiroler Kulturlebens macht. Ich wünsche dem IFFI 2023 viel Erfolg und dem Publikum spannende Filmerlebnisse!

For the 32nd time, IFFI takes you on a cinematic journey around the world from 6 to 11 June 2023, focusing on films outside the mainstream that address relevant socio-political issues and open up new perspectives. In doing so, IFFI provides instructive insights into other countries and cultures, facilitates a critical discourse between filmmakers and film enthusiasts and gives important impetus to promote film in Tyrol. My thanks go to Festival Director Anna Ladinig who, together with her team, has conceived an ambitious and unique programme and makes IFFI a highlight of Tyrolean cultural life. I wish IFFI 2023 the best of luck and success with many inspiring film experiences!



Anton Mattle
(Landeshauptmann von Tirol /
Governor of Tyrol)

Seit 32 Jahren führt uns das IFFI in unbekannte (Film)welten, die neue Perspektiven eröffnen und vielleicht etwas andere Antworten zu den drängenden Themen der Zeit geben. Das IFFI ist längst viel mehr als ein Festival des unterrepräsentierten Films, es ist ein Ort, an dem die großen Fragen und Herausforderungen der Zeit verhandelt werden. Und das ist gut so, denn wir brauchen Antworten und Lösungen für die Neuordnung der Mensch-Umwelt-Beziehungen, für globale Gerechtigkeit und für eine Friedensordnung, die ins Wanken geraten ist. Das wirkmächtige Medium Film kann die Welt nicht retten, aber es kann Horizonte eröffnen als Voraussetzung für Veränderung und Humanität. Das IFFI bietet uns diese Möglichkeit, bringt die ganze Welt nach Innsbruck und gibt uns damit Zuversicht. Denn WE ARE NOT ALONE!

Ein herzliches Danke dafür an Anna Ladinig und ihr Team!

For 32 years, IFFI has been leading us into unknown (film) worlds that open up new perspectives and perhaps provide somewhat different answers to the urgent issues of our time. IFFI has long been much more than a festival of underrepresented film; it is a place where we try to get to grips with the main questions and challenges of our time. And rightly so, as we certainly need answers and solutions in order to restructure the relations between humans and the environment, to achieve global justice and to restore a peace that has begun to falter. The powerful medium of film cannot save the world, but it can open up perspectives that will serve as a prerequisite for change and humanity. IFFI facilitates exactly this; it brings the whole world to Innsbruck and gives us confidence. Because WE ARE NOT ALONE!

Many thanks to Anna Ladinig and her team!



Mag.^a Ursula Schwarzl
(Stadträtin für Kultur / Member
of the Government of Innsbruck
responsible for Culture)

Der diesjährige Festivalfokus WE ARE NOT ALONE. beleuchtet Krisen und rückt gleichzeitig neue Denk- und Lösungsansätze ins Licht. Wie können wir nachhaltiger leben, wie lässt sich wirksames Handeln erzielen? Die Filmkunst bietet uns inspirierende und aufschlussreiche Perspektiven auf diese Fragen und trägt damit zu einem nachhaltigen ökologischen Wandel bei. Das Festival bringt diese Filme zu uns und initiiert damit einen kritischen Dialog über gesellschaftsrelevante Themen.

Ich bedanke mich bei Anna Ladinig und dem gesamten Team sehr herzlich für ihren engagierten Beitrag zur Filmkultur in Österreich und wünsche alles Gute und viel Erfolg für die Festivalausgabe 2023.

This year's festival focus WE ARE NOT ALONE., sheds light on crises and, at the same time, highlights novel ways of thinking and new solutions. How can we live more sustainably, and how can we bring about effective action? The art of film offers inspiring and insightful perspectives on potential answers to these questions, thus contributing to sustainable ecological change. The festival brings these films to us and tries to spark a critical dialogue about current social issues.

I would like to extend my profound gratitude to Anna Ladinig and the entire team for their dedicated contribution to film culture in Austria and wish them all the best and every success for the 2023 festival edition.



Mag.^a Andrea Mayer
(Staatssekretärin für Kunst und Kultur /
Secretary of State for Arts and Culture)

INFORMATIONEN / INFORMATION	11
WETTBEWERBE / COMPETITIONS	12
SPIELFILM-WETTBEWERB / FEATURE FILM COMPETITION	14
DOKUMENTARFILM-WETTBEWERB / DOCUMENTARY COMPETITION	24
PUBLIKUMS-WETTBEWERB / AUDIENCE COMPETITION	34
JUGENDJURY-WETTBEWERB / YOUTH JURY COMPETITION	42
KURZFILM-WETTBEWERB / SHORT FILM COMPETITION	48
RETROSPEKTIVE / RETROSPECTIVE: We Are Not Alone.	56
WELTWEITE VISIONEN / WORLDWIDE VISIONS	82
WAS NOCH KOMMT. / WHAT'S TO COME.	84
IFFI-Selection	92
RAHMENPROGRAMM / SUPPORTING PROGRAMME	112
FILMPREIS / AWARD	121
GREEN EVENT	126
PLATZ FÜR NOTIZEN / ROOM FOR NOTES	134
IMPRESSUM / IMPRINT	141
FILMINDEX / FILM INDEX	142

Einzelticket / Single Ticket € 9,80

Ermäßigt / Reduced* € 8,30

Festivalpass / Festival Pass € 58,00

Ermäßigt / Reduced* € 40,00

*Ermäßigungen für OPI- Mitglieder, Ö1-Clubmitglieder, Inhaber*innen eines IVB-Jahrestickets, Mitarbeiter*innen der tirol kliniken, Studierende, Pensionierende und alle unter 25. 5er-Block-Bons vom Leokino sind gültig. Für OPI-Fördermitglieder und Ö1-Intromitglieder: € 6,40/€ 35,00.

*Reduced rates apply for OPI members, Ö1 club members, owner of one-year IVB tickets, employees of tirol kliniken students, pensioners and people under 25 years of age. Multi-entry Leokino tickets (5er-Block) are also valid. For OPI supporting members and Ö1 intro members: € 6.40/€ 35.00.

Das nonstop Abo ist gültig.

The nonstop subscription is also valid.

Tickets können online über www.leokino.at oder telefonisch reserviert werden.

Tickets can be reserved online at www.leokino.at or by phone.

SPIELSTÄTTEN / VENUES

Leokino
Anichstraße 36
6020 Innsbruck
www.leokino.at
+43 512 / 56 04 70

Cinematograph
Museumstraße 31
6020 Innsbruck
www.leokino.at
+43 512 / 56 04 70 - 50



WETTBEWERBE / COMPETITIONS

Spielfilm-Wettbewerb / Feature Film Competition	14
Dokumentarfilm-Wettbewerb / Documentary Competition	24
Publikums-Wettbewerb / Audience Competition	34
Jugendjury-Wettbewerb / Youth Jury Competition	42
Kurzfilm-Wettbewerb / Short Film Competition	48



SPIELFILM-WETTBEWERB FEAT
des Landes Tirol dotiert mit €5 500

FEATURE FILM COMPETITION FEAT
of the Tyrolean Government endowed with €5 500

Nominierungen / Nominees

BUTTERFLY VISION
Maksym Nakonechnyi

FAMILY
Don Palathara

FATHER'S DAY
Kivu Ruhorahoza

LA MATERNAL
Pilar Palomero

LOS REYES DEL MUNDO (THE KINGS OF THE WORLD)
Laura Mora Ortega

MATO SECO EM CHAMAS (DRY GROUND BURNING)
Adirley Queirós, Joana Pimenta

(1)



(2)



(3)



(1)

Susana Nobre studierte Kommunikationswissenschaften an der Universidade Nova de Lisboa. Seit 2006 ist sie Teil der Produktionsfirma Terratre. Sie ist die Regisseurin von den Filmen CIDADE RABAT (2023), NO TAXI DO JACK (2021), TEMPO COMUM (2018), PROVAS, EXORCISMOS (2015) oder LISBOA-PROVÍNCIA (2010). Diese Filme wurden unter anderem auf der Berlinale (Forum), Cannes (Director's Fortnight), Rotterdam, Viennale, Rio de Janeiro und anderen gezeigt.

(2)

Wiktoria Pelzer studierte Theater-, Film- und Medienwissenschaften in Erlangen und Wien. Sie war u.a. bei Festivals wie Stuttgarter Filmwinter, Kurzfilmtage Oberhausen, Vienna Shorts Festival, Crossing Europe Filmfestival Linz und Slash Filmfestival tätig. Seit Jänner 2023 hat sie die Geschäftsführung des Stadtkino Filmverleihs wie auch der zwei dazugehörigen Kinos Stadtkino & Admiral Kino inne. Gemeinsam mit Martin Kitzberger entwickelte sie seit 2020 eine österreichweite Arthousekino-Abokarte, das nonstop Kinoabo.

(3)

Dieter Krauß gründete 1977 einen Filmclub mit, aus dem später drei Kommunale Kinos entstanden. Von 1999–2017 war er Mitglied der Geschäftsleitung und Prokurist von MFG Filmförderung Baden-Württemberg und fungierte von 2017–2022 als Geschäftsführer der Film- und Medienfestival gGmbH, Veranstalterin des Internationalen Trickfilm-Festival Stuttgart und der Animation Production Days. Seit 2020 ist er Teil der Steuerungsgruppe AG Filmfestival Deutschland und seit diesem Jahr im Vorstand des Bundesverbands kommunale Filmarbeit. Zudem ist er als Berater für Kino und Film tätig.

(1)

Susana Nobre earned a degree in Communication Sciences at Universidade Nova de Lisboa. She has been part of the Terratre production company since 2006, where she directed the films CIDADE RABAT (2023), NO TAXI DO JACK (2021), TEMPO COMUM (2018), PROVAS, EXORCISMOS (2015) or LISBOA-PROVÍNCIA (2010). These have been shown at festivals such as Berlinale (Forum), Cannes (Director's Fortnight), Rotterdam, Viennale, Rio de Janeiro, among others.

(2)

Wiktoria Pelzer studied theatre, film and media studies in Erlangen and Vienna. She has worked at festivals like Stuttgarter Filmwinter, Kurzfilmtage Oberhausen, Vienna Shorts Festival, Crossing Europe Filmfestival Linz and Slash Filmfestival. Since January 2023, she has been Managing Director of Stadtkino Filmverleih as well as the two associated cinemas Stadtkino & Admiral Kino. Together with Martin Kitzberger, she developed the Austrian arthouse cinema 'nonstop' subscription card in 2020.

(3)

In 1977 Dieter Krauß co-founded a film club that later gave rise to three Kommunale Kinos. From 1999–2017 he was a member of the management and authorized signatory of MFG Filmförderung Baden-Württemberg and from 2017–2022 he worked as managing director of the Film- und Medienfestival gGmbH, organizers of Festival of Animated Film Stuttgart and Animation Production Days. Since 2020, he has been part of the steering group of AG Filmfestival Deutschland and since this year he is also part of the board of the Bundesverband kommunale Filmarbeit. He furthermore works as a consultant for cinema and film.

BUTTERFLY VISION

Maksym Nakonechnyi / Ukraine / 2022 / DCP / 107' / ukrainisch-englische Omenglu



Nach Monaten der Kriegsgefangenschaft kommt Lilia, eine Drohnenpilotin der ukrainischen Armee, frei. Traumatisiert von ihren Erfahrungen, muss sie sich erst wieder im Leben einfinden. Sie lehnt die mediale Vereinnahmung als Heldin oder Opfer ab, leidet unter Flashbacks und ist zudem schwanger. Liliass Ehemann, auch Soldat, ist inzwischen Teil einer ultranationalistischen Gruppe.

Der Film zeichnet mit Einsatz von Social Media-Material und Drohnenaufnahmen ein nuanciertes Bild von einer Gesellschaft im Krieg. Nakonechnyi schrieb seinen Debütfilm gemeinsam mit Iryna Tsylik (THE EARTH IS BLUE AS AN ORANGE).

After months as a prisoner of war, Lilia, a drone pilot for the Ukrainian army, is released. Traumatized by her experiences, she first has to find her way back into civilian life. She rejects the media's appropriation of her as heroine or victim, suffers from flashbacks and is pregnant. Lilia's husband, also a soldier, is now part of an ultra-nationalist group.

Using social media and drone footage, the film paints a nuanced picture of a society at war. Nakonechnyi co-wrote his debut film together with Iryna Tsylik (THE EARTH IS BLUE AS AN ORANGE).

Vorstellung / Screening

MI, 7. JUNI, 20:00h ▶ LEOKINO 1

SA, 10. JUNI, 20:20h ▶ CINEMATOGRAF



FAMILY

Don Palathara / Indien / 2023 / DCP / 111' / Malayalam Omenglu



Sony ist gläubiger Christ und aktives Mitglied seiner Dorfgemeinde in Kerala. Er wird für seine Hilfsbereitschaft geschätzt. Gleichzeitig handelt er, wissend um die strengen moralischen Regeln, mitunter manipulativ und nutzt das Gewicht seines Wortes. Anhand einzelner, perfekt inszenierter und komponierter Episoden entlarvt Don Palathara mit einem kritischen Blick gesellschaftliche Hierarchien und Machtmissbrauch. In seiner subtilen, pointierten und feinfühligsten Art erweitert sich die Bedeutung des Erzählten: Die Machtmechanismen in dieser kleinen Gemeinde sind universal übertragbar.

Sony is a devout Christian and an active member of his local community in Kerala. People appreciate him for his support and willingness to help. However, using his awareness of strict moral rules, Sony is manipulative and takes advantage of the power of words. Using individual, perfectly staged and composed episodes, Don Palathara exposes social hierarchies and abuses of power. In a subtle, pointed and sensitive manner, the meaning of the story expands to a wider context: the mechanisms of power in this small community are universally transferable.

Vorstellung / Screening

MI, 7. JUNI, 20:20h ▶ LEOKINO 2

FR, 9. JUNI, 15:45h ▶ LEOKINO 2

FATHER’S DAY

Kivu Ruhorahoza / Ruanda / 2022 / DCP / 111’ / Kinyarwanda OmengLU



Drei Familien schicksalhaft miteinander verbunden im heutigen Ruanda: Ein Kleinkrimineller lehrt seinen Sohn die Härte des Lebens; eine Frau trauert um ihren Sohn, der in einem Unfall sein Leben verloren hat; die komplizierte Beziehung einer jungen Frau zu ihrem Vater wird auf eine existenzielle Probe gestellt. Mit minimalistischen filmischen Mitteln gelingt Ruhorahoza ein ebenso scharfsinniger wie sensibler Film über zwischenmenschliche Beziehungen und Traumata. Eine zutiefst menschliche Geschichte in zarten Farben; eine Aufarbeitung des Genozids von 1994; ein feministischer Aufbruch.

The paths and fates of three families cross in modern day Rwanda: a petty criminal teaches his son the harshness of life; a woman mourns her son who lost his life in an accident; a young woman’s complicated relationship with her father is put to an existential test. With minimalist cinematic means, Ruhorahoza succeeds in making a film about interpersonal relationships and trauma that is as perceptive as it is sensitive. A deeply human story in soft colours; a reappraisal of the 1994 genocide; a feminist awakening.

Vorstellung / Screening

DO, 8. JUNI, 17:45h ▶ LEOKINO 1
FR, 9. JUNI, 20:20h ▶ LEOKINO 1

LA MATERNAL

Pilar Palomero / Spanien / 2022 / DCP / 123’ / spanische OmengLU



Carla tritt als rebellische Teenagerin in Erscheinung, ihre alleinerziehende Mutter ist mit ihrer Betreuung überfordert. Als eine Sozialarbeiterin erkennt, dass Carla schwanger ist, wird sie in einer Einrichtung für jugendliche Mütter untergebracht. Dort findet sie liebevolle Sozialarbeiter*innen und neue Freundinnen. Episodisch und ohne moralische Urteile beobachten wir, wie Carla – nicht ohne Rückschläge – in ihre Rolle wächst und die Beziehung zu ihrer Mutter neu definieren kann. Die Darsteller*innen sind teilweise Laien, die von ihren eigenen Erfahrungen berichten. Carla Quílez gibt ein überaus beachtliches Schauspieldebüt.

Carla is a rebellious teenager; her single mother is overwhelmed and unable to take care of her. When a social worker discovers that Carla is pregnant, she is moved to a facility for teenage mothers where she meets caring social workers and makes new friends. Episodically and without moral judgement, we observe how Carla – not without setbacks – grows into her new role and is able to redefine her relationship with her own mother. Some of the actors are non-professionals who speak about their own experiences. Carla Quílez makes a remarkable acting debut.

Vorstellung / Screening

DI, 6. JUNI, 19:30h ▶ LEOKINO 2
DO, 8. JUNI, 11:00h ▶ LEOKINO 1

LOS REYES DEL MUNDO (THE KINGS OF THE WORLD)

Laura Mora / Kolumbien / 2022 / DCP / 103' / spanische Omenglu



Der 19-jährige Rá lebt auf den Straßen Medellíns. Als der Grundbesitz, den ihm seine Großmutter vererbt hat, endlich restituiert werden soll, macht er sich mit seinen engsten Freunden, die ihm wie Brüder sind, sofort auf die Reise. Die beeindruckenden Laiendarsteller erleben sowohl selbstlose Hilfe als auch verbitterte Feindseligkeit. Mit viel Gespür für das Besondere inszeniert Laura Mora ein rasantes Roadmovie voller Hoffnung auf späte Gerechtigkeit, sinnbildlich für die Gesellschaft Kolumbiens, wo in fünf Jahrzehnten Bürgerkrieg Millionen Menschen von ihrem Grund und Boden vertrieben wurden.

Vorstellung / Screening

DO, 8. JUNI, 20:20h

► LEOKINO 1

SA, 10. JUNI, 18:00h

► CINEMATOGRAFH

MATO SECO EM CHAMAS (DRY GROUND BURNING)

Adirley Queirós, Joana Pimenta / BRA, POR / 2022 / DCP / 163' / port. Omenglu



Eine Gruppe von Frauen betreibt in Sol Nascente, der zweitgrößten Favela Brasiliens, illegal eine Raffinerie. Zwei Schwestern leiten die Geschicke und wickeln den Handel mit den lokalen Biker-Gangs ab, eine ihrer Mitstreiterinnen versucht, politisch etwas zu bewegen. Ein Film, der Staub aufwirbelt, die beeindruckende Geräusch- und Bildkulisse aus Maschinen, Musik und Feuer ist die Bühne für eine komplexe Geschichte selbstorganisierten Widerstands. Die Darstellerinnen spielen Versionen von sich als dekoloniale Revolutionärinnen, erzählen aber auch ihre persönlich erlebte Realität.

A group of women run an illegal refinery in Sol Nascente, Brazil's second largest favela. While two sisters are in charge of dealing and trading with the local biker gangs, one of their colleagues is trying to make a political difference. The impressive sound and visual backdrop of machines, music and fire in this raucous film is the stage for a complex story of self-organised resistance. The actresses play versions of themselves as decolonial revolutionaries, but also relate their personal experiences.

Vorstellung / Screening

DI, 6. JUNI, 19:40h

► CINEMATOGRAFH

DO, 8. JUNI, 21:35h

► CINEMATOGRAFH



DOKUMENTARFILM-WETTBEWERB DOC

der Stadt Innsbruck dotiert mit €3 000

DOCUMENTARY FILM COMPETITION DOC

of Innsbruck City Administration endowed with €3 000

Nominierungen / Nominees

ALIS

Clare Weiskopf, Nicolas van Hemelryck

AL-YAD AL-KHADR (FORAGERS)

Jumana Manna

ANHELL69

Theo Montoya

LE SPECTRE DE BOKO HARAM (THE SPECTER OF BOKO HARAM)

Cyrielle Raingou

NOUS, ÉTUDIANTS! (WE, STUDENTS!)

Rafiki Fariala

OR DE VIE (A GOLDEN LIFE)

Boubacar Sangaré

(1)



(2)



(3)



(1)

Marie-Christine Hartig ist in der Festivalleitung der *ethnocineca* – Int. Documentary Film Festival Vienna, Teil des Leitungsteams von SOHO in Ottakring und als Gründungsmitglied von CineCollective in der Leitung von Kaleidoskop-Film und Freiluft am Karlsplatz tätig. Als freie Kuratorin und Vermittlerin in Film und Kunst arbeitet sie in der Auseinandersetzung mit gesellschaftspolitischen Themen an der Schnittstelle von Wissenschaft und Kunst.

(2)

Abdallah AlKhatib (*1989) ist palästinensisch-syrischer Filmregisseur, Schriftsteller und Menschenrechtsaktivist. Er studierte Soziologie an der Universität Damaskus. Vor der Revolution in Syrien arbeitete als Koordinator für die UNO im Lager Yarmouk. Während der Revolution und in der Belagerung baute er ein Ausbildungszentrum für Aktivist*innen mit dem Ziel des Wissenstransfers auf. Er gewann mehrere Preise für seine Menschenrechtsarbeit. Seit 2019 lebt er in Deutschland. Sein erster Dokumentarfilm *LITTLE PALESTINE – DIARY OF A SIEGE* wurde in über 50 Ländern gezeigt und gewann zahlreiche Preise (u.a. am IFFI).

(3)

Jan-Christoph Gockel (*1982) ist Theaterregisseur und Mitglied der künstlerischen Leitung der Münchner Kammerspiele. Im Zentrum seiner Inszenierungen – u.a. für die Schaubühne Berlin, das Schauspiel Frankfurt, das *Les Récréatrices* in Ouagadougou – stehen meist politische Fragestellungen. Seit 2013 beschäftigt er sich intensiv mit dem afrikanischen Kontinent und kolonialen und neokolonialen Ausbeutungsstrukturen. Gockel entwickelt innovative, hybride, internationale Theater- und Filmformate wie *DIE REVOLUTION FRISST IHRE KINDER!* oder *COLTAN FIEBER*.

(1)

Marie-Christine Hartig is a member of the team of directors at *ethnocineca* – Int. Documentary Film Festival Vienna, part of the management team for SOHO in Ottakring and, as a founding member of CineCollective, is in charge of Kaleidoscope Film and Freiluft am Karlsplatz. As a freelance curator and mediator in film and art, she strives to address socio-political issues at the intersection of science and art.

(2)

Abdallah AlKhatib (*1989) is a Palestinian-Syrian film director, writer and human rights activist. He studied sociology at Damascus University. Before the revolution in Syria, he worked as a coordinator for the UN in Yarmouk camp. During the revolution and the siege, he set up a training centre for activists with the aim of transferring knowledge. He has won several awards for his human rights work. He has been living in Germany since 2019. His first documentary film *LITTLE PALESTINE – DIARY OF A SIEGE* was shown in over 50 countries and won numerous awards (including at IFFI).

(3)

Jan-Christoph Gockel (*1982) is a theatre director and member of the art direction team at Munich Kammerspiele theatre. His productions – for Schaubühne Berlin, Schauspiel Frankfurt, *Les Récréatrices* in Ouagadougou, to name but a few – usually centre on political topics. Since 2013, he has focused on the African continent as well as colonial and neo-colonial structures of exploitation. Gockel develops innovative, hybrid, international theatre and film formats such as *DIE REVOLUTION FRISST IHRE KINDER!* and *COLTAN FIEBER*.

Clare Weiskopf, Nicolas v. Hemelryck / COL, ROU, CHL / 2022 / DCP / 84' / span. Omenglu



„Erzähl mir von Alis“ – so lautet die Aufforderung von Clare Weiskopf und Nicolas von Hemelryck an die jungen Frauen, die in La Arcadia, einer staatlichen Einrichtung für gefährdete Teenager in Bogotá, leben. Durch deren Erzählungen über die fiktive Alis trauen sich die jungen Frauen nach und nach von ihren vergangenen Traumata und Erfahrungen, aber auch von ihren Wünschen und Hoffnungen zu erzählen. Über fünf Jahre arbeitete das Regisseur*innen-Duo in La Arcadia, gab Dokumentarfilmworkshops und bereitete sich mit Hilfe von Psycholog*innen und Traumaexpert*innen auf die Dreharbeiten vor.

“Tell me about Alis.” This is Clare Weiskopf’s and Nicolas von Hemelryck’s invitation to young women who live in La Arcadia, a public centre for vulnerable teenagers in Bogotá. The story of the fictional Alis allows the young women to gradually open up and speak about their past traumas and experiences, but also about their hopes and desires. The directing duo spent more than five years in La Arcadia, held documentary film workshops and prepared to shoot the film with the help of psychologists and trauma experts.

Vorstellung / Screening

MI, 7. JUNI, 20:05h ▶ CINEMATOGRAH

DO, 8. JUNI, 14:25h ▶ LEOKINO 1

**BRUDER UND
SCHWESTER
IN NOT**

Jumana Manna / Palästina / 2022 / DCP / 65' / arabisch-hebräische Omenglu



Zatar und Akoub sind die zwei zentralen Pflanzen der palästinensischen Esskultur. Die Künstlerin Jumana Manna zeigt in ihrem Film nicht nur deren händische Ernte und Verarbeitung, sondern auch Patrouillen und Verhöre – denn das israelische Gesetz untersagt das Pflücken per Strafe. Viele Palästinenser*innen setzen sich fortlaufend über dieses Verbot hinweg und weigern sich, die kultivierte Variante kaufen zu müssen. AL-YAD AL-KHADRA ist ein bedächtiger Dokumentarfilm, der Kontrolle über Natur als Kontrolle von Kultur begreifbar macht.

Zatar and Akoub are two key plants for Palestinian food culture. In her film, artist Jumana Manna shows how they are harvested and processed by hand; but she also depicts patrolling and interrogating – because Israeli law prohibits and penalises picking. Many Palestinians ignore this prohibition and refuse to buy the cultivated variety. AL-YAD AL-KHADRA is a thoughtful documentary showing that control over nature equals control over culture.

Vorstellung / Screening

DO, 8. JUNI, 18:25h ▶ CINEMATOGRAH

SA, 10. JUNI, 17:55h ▶ LEOKINO 2

Theo Montoya / COL, FRA, GER, ROU / 2022 / DCP / 75' / spanische OmenglU



Ein Leichenwagen fährt durch Medellín, während Theo Montoya von seiner Vergangenheit in dieser brutalen und konservativen Stadt erzählt. Eigentlich wollte er einen Spielfilm über Gespenster drehen. Aber sein Hauptdarsteller aus der queeren Szene stirbt eine Woche nach dem Casting im Alter von 21 Jahren an einer Überdosis Heroin. Und noch mehr Freund*innen sterben bis zur Fertigstellung des Films. Sie sind seine Geister – trotz ihrer Abwesenheit stets präsent. Mit Casting-Aufnahmen, Alltagsbeobachtungen und Partyszenen erkundet Montoya die Träume und Ängste einer unter Druck stehenden Subkultur.

A hearse travels through Medellín while Theo Montoya talks about his past in this brutal and conservative city. He initially intended to make a feature film about ghosts. But his main queer actor, aged 21, dies of a heroin overdose just one week after being cast. And before the film is finished, more friends pass away. They are his ghosts – always present despite their absence. Using footage from the casting, observations from everyday life as well as party scenes, Montoya explores the dreams and fears of a subculture under pressure.

Vorstellung / Screening

DO, 8. JUNI, 22:10h ▶ LEOKINO 2
FR, 9. JUNI, 20:00h ▶ CINEMATOGRAH

Cyrielle Rain gou / Kamerun / 2023 / DCP / 75' / französisch-Hausa OmenglU



Cyrielle Rain gou besucht eines der zahlreichen Dörfer im Norden Kameruns, nahe der nigerianischen Grenze, die der ständigen Bedrohung durch Boko Haram ausgesetzt sind. Dort begleitet sie die Kinder: Die schlaue Falta, ihren Schulkollegen Ibrahim und dessen Bruder Mohamad. Sie haben durch Terrorangriffe engste Familienmitglieder verloren und geben ihr Bestes, dies zu verarbeiten. Die Gefahr liegt ungreifbar in der Luft, die Grenzen zu Boko Haram verlaufen unsichtbar. Die Kinder sprechen und handeln mit beeindruckender Energie und trotz ihrer Traumata zukunftsgerichtet.

Cyrielle Rain gou visits one of the many villages in the north of Cameroon, near the Nigerian border, which are under constant threat from Boko Haram. She takes care of local children: the clever Falta, her schoolmate Ibrahim and his brother Mohamad. They have lost close family members in terrorist attacks and are trying to come to terms with their fate. The threat is in the air, intangible; the boundaries and borders to Boko Haram are invisible. The children speak and act with impressive energy. They look to the future despite their trauma.

Vorstellung / Screening

DI, 6. JUNI, 21:40h ▶ LEOKINO 1
SA, 10. JUNI, 19:40h ▶ LEOKINO 2

NOUS, ÉTUDIANTS! (WE, STUDENTS!)

Rafiki Farijala / DR Kongo, CAF, FRA, SAU / DCP / 82' / französisch-Sango Omenglu



Rafiki Farijala studiert an der staatlichen Universität von Bangui. Sein Film fokussiert auf die strukturellen Probleme, mit denen er konfrontiert ist: die prekären Lebensumstände der Studierenden; die sexuelle Belästigung von Studentinnen durch Professoren; die alles durchdringende Korruption – diese thematisiert Rafiki auch in seinen A-cappella-Liedern. NOUS, ÉTUDIANTS handelt aber auch von der engen Freundschaft des Regisseurs mit seinen Studienkollegen Aaron, Nestor und Benjamin. Die Dreharbeiten waren äußerst schwierig: manche Dozenten befürchteten die Offenlegung ihrer Inkompetenz und Rafiki wurde dreimal verhaftet.

Rafiki Farijala studies at Bangui State University. His film focuses on the structural issues he is confronted with: the precarious living conditions of students; the sexual harassment of female students by professors; the all-pervasive corruption, which Rafiki also addresses in his a cappella songs. But NOUS, ÉTUDIANTS! is also about the director's close friendship with fellow students Aaron, Nestor and Benjamin. Realising this project proved to be extremely difficult. Some lecturers feared that their incompetence would be exposed, and Rafiki was arrested three times.

Vorstellung / Screening

FR, 9. JUNI, 18:10h

► LEOKINO 2

SA, 10. JUNI, 16:05h

► CINEMATOGRAF

OR DE VIE (A GOLDEN LIFE)

Boubacar Sangaré / BFA, BEN, FRA / 2023 / DCP / 85' / Mooré-Gan-französische Omenglu



Die Goldgräber*innensiedlung im Süden Burkina Fasos mutet unwirklich an, sie könnte die Kulisse eines Cyberpunk-Sci-Fi-Films sein. Für den 16-jährigen Rasmané gehört sie aber zum Alltag. Ausgerüstet mit einfachen Handwerkzeugen und Seilwinden begeben sich er und andere Jugendliche in die schmalen, viele Meter tiefen Schächte. Für sie bedeutet „das goldene Leben“ die Hoffnung auf schnelles Geld, aber zugleich wenige Zukunftsperspektiven. Sangaré beobachtet die Abläufe, ohne sie zu bewerten. Vielleicht kann sein Blick so wertfrei und klar bleiben, weil er selbst einmal in einer dieser Minen gearbeitet hat.

This gold-mining town in the south of Burkina Faso seems unreal; indeed, it could be the setting for a cyberpunk sci-fi film. But for 16-year-old Rasmané, it is part of everyday life. Equipped with simple manual tools and winches, he and other young people enter the narrow, deep shafts. “The golden life” gives them hope of a quick buck, but offers few prospects for the future. Sangaré observes these actions without judging them. Perhaps he keeps such a non-judgmental and clear perspective because he himself once worked in one of those mines.

Vorstellung / Screening

MI, 7. JUNI, 17:55h

► LEOKINO 1

DO, 8. JUNI, 20:00h

► LEOKINO 2



PUBLIKUMS-WETTBEWERB VOTE
der tirol kliniken dotiert mit €2000

AUDIENCE COMPETITION VOTE
of tirol kliniken endowed with €2000

Nominierungen / Nominees

DIE REVOLUTION FRISST IHRE KINDER!
Jan-Christoph Gockel

GAGALAND
Yuhan Teng

LUXEMBOURG, LUXEMBOURG
Antonio Lukich

TENGO SUEÑOS ELÉCTRICOS (I HAVE ELECTRIC DREAMS)
Valentina Maurel

UN VARÓN (A MALE)
Fabián Hernández

WAR PONY
Riley Keough, Gina Gammell

DIE REVOLUTION FRISST IHRE KINDER!

Jan-Christoph Gockel / Burkina Faso, AUT / 2020 / DCP / 73' / d.-franz.-Moèré OmU



Die Gruppe um Julia Gräfner reist nach Burkina Faso, um dort Büchners *Dantons Tod* als Puppentheater aufzuführen. In Ouagadougou angekommen, wird der Plan verworfen und Puppenbauer Michael fertigt mit Hilfe von Burkinabé-Kollegen eine Marionettenversion des Revolutionärs Thomas Sankara an. Kurz darauf flammen auf den Straßen laute Proteste auf.

Im Stil einer Mockumentary gelingt Jan-Christoph Gockel eine Aufarbeitung der Geschichte Burkina Fasos, ein Plädoyer für kulturelles Brücken-Bauen und eine anklagende Satire auf europäische Kunst-Egos und Neokolonialismus, die viel Spaß macht.

Julia Gräfner's group travels to Burkina Faso to perform Büchner's *Danton's Death* as a puppet theatre. When they arrive in Ouagadougou, the plan is dropped, and puppet maker Michael creates a puppet version of the revolutionary Thomas Sankara with the help of Burkinabé colleagues. Shortly afterwards, loud protests flare up in the streets.

In his mockumentary-like film, Jan-Christoph Gockel succeeds in reappraising the history of Burkina Faso; it is a plea for cultural bridge-building and an accusatory satire on European art egos and neo-colonialism, which is a lot of fun.

Vorstellung / Screening

- MI, 7. JUNI, 18:15h ▶ LEOKINO 2
- DO, 8. JUNI, 11:20h ▶ LEOKINO 2

Caritas

GAGALAND

Yuhan Teng / China / 2023 / DCP / 85' / Mandarin OmengLU



Pink Hair und seine Gang von deutlich jüngeren Tänzer*innen rücken ausgerüstet mit einem Selfie-Stick zum Performen im Live-Stream aus. Die bekannten Tropen einer unschuldigen ersten Liebe und des rasanten Aufstiegs eines Fabrikarbeiters zum berühmtesten Gagadance-Influencer, erzählt Regisseurin Yuhan Teng in einer überladenen, schrillen Form voller TikTok-Filter und -Effekte. Dadurch entsteht die hypnotisierende und amüsante Seherfahrung dieses ungewöhnlichen Erstlingsfilms, der unter anderem auf Erlebnissen des Laiendarstellers Pink Hair, auch im echten Leben eine Gaga-dance-Legende, basiert.

Equipped with a selfie stick, Pink Hair and his gang of much younger dancers want to show off their performance skills in a live stream. In a cluttered, flashy film full of TikTok filters and effects, director Yuhan Teng shows the familiar tropes of innocent first love and the rapid rise of a factory worker who goes on to become the most famous Gaga dance influencer. This unusual debut film creates a mesmerising and amusing viewing experience and is based, among other things, on the personal experiences of amateur actor Pink Hair, who is a Gaga dance legend in real life.

Vorstellung / Screening

- MI, 7. JUNI, 22:00h ▶ CINEMATOGGRAPH
- DO, 8. JUNI, 22:35h ▶ LEOKINO 1

LUXEMBOURG, LUXEMBOURG

Antonio Lukich / Ukraine / 2022 / DCP / 105' / ukrainisch-deutsche OmenglU



Die Zwillinge Kolja und Vasja (gespielt von den Rappern Amil und Ramil Nasirov) könnten nicht unterschiedlicher sein: Der eine ist ein (zu) ehrlicher Polizist, der andere Busfahrer und Kleinkrimineller. Als sie erfahren, dass ihr Vater in Luxemburg im Sterben liegt, begeben sie sich auf eine Reise.

In seinem zweiten Film verarbeitet Lukich seine eigene Erfahrung: Auch er kennt Geschichten über seinen abwesenden Vater, der anscheinend Prada trug und mit Antonio Banderas bekannt war. Lukich gelingt ein komischer, bunter Film, der viel über die Ukraine nach der Unabhängigkeit und vor dem Krieg erzählt.

Twins Kolja and Vasja (played by rappers Amil and Ramil Nasirov) could not be more different: one is a (too) honest policeman, the other a bus driver and petty criminal. When they learn that their father is dying in Luxembourg, they set out on a journey.

In his second film, Lukich processes his own experience: he, too, has stories about his absent father, who apparently wore Prada and was acquainted with Antonio Banderas. Lukich succeeds in making a peculiar, colourful film that tells us a great deal about Ukraine after independence and before the war.

Vorstellung / Screening

DI, 6. JUNI, 19:00h

► LEOKINO 1

FR, 9. JUNI, 21:45h

► CINEMATOGRAF



TENGO SUEÑOS ELÉCTRICOS (I HAVE ELECTRIC DREAMS)

Valentina Maurel / Belgien, Costa Rica / 2022 / DCP / 100' / spanische OmU



Nach der Scheidung ihrer Eltern sucht die 16-jährige Eva die Nähe zu ihrem Vater. In ihm sieht sie Freiheit und das Ausbrechen aus gesellschaftlichen Normen. Es wird aber immer deutlicher, dass er, der sich gerne als jung geliebt und frei gibt, oft unbeholfen und selbstverliebt handelt und mit seiner cholerischen Art sowie seinem unverantwortlichen Verhalten toxisch ist. Der Film besticht durch hervorragendes Schauspiel und Storytelling. Wir folgen Evas Blicken auf der Suche nach Orientierung in einem Umfeld, in dem insbesondere die Erwachsenen verloren erscheinen.

After her parents' divorce, 16-year-old Eva wants to get closer to her father. She thinks he represents freedom and disruption of social norms. He pretends to be free and young at heart, but it becomes increasingly clear how inept and self-absorbed he actually is, and that his irritable manner and irresponsible behaviour are toxic. Excellent acting and storytelling allow us to follow Eva's gaze as she seeks guidance and direction in an environment where adults seem particularly lost.

Vorstellung / Screening

FR, 9. JUNI, 17:50h

► CINEMATOGRAF

SA, 10. JUNI, 11:20h

► LEOKINO 1

UN VARÓN (A MALE)

Fabián Hernández / COL, FRA, NEL, GER / 2022 / DCP / 81' / spanische OmenglU



Der 16-jährige Carlos lebt in einem Heim für Jugendliche in Bogotá. Seine Mutter ist im Gefängnis, seine Schwester kann sich nicht um ihn kümmern. Als sensibler junger Mann sieht er sich mit einer von Gewalt geprägten Gesellschaft konfrontiert und gerät in Gang-Machenschaften. Die gesellschaftlichen Vorstellungen von Männlichkeit kollidieren mit seiner Sehnsucht nach Familie und seiner geheim gehaltenen Homosexualität.

Der Regisseur Fabián Hernández wuchs selbst in diesem Stadtteil auf und erlebte Ähnliches, so lässt die Kamera den Protagonist*innen Platz und begegnet ihnen stets auf Augenhöhe.

Vorstellung / Screening

MI, 7. JUNI, 22:45h

► LEOKINO 2

FR, 9. JUNI, 16:00h

► LEOKINO 1

WAR PONY

Riley Keough, Gina Gammell / USA / 2022 / DCP / 115' / englische OmenglU



Das Lakota-Reservat Pine Ridge gilt als der ärmste Ort Nordamerikas, mit einer Arbeitslosenrate von 89%. WAR PONY folgt dem 20-jährigen Bill und dem 12-jährigen Mathó. Während Bill verschiedene Jobs für einen reichen weißen Farmer erledigt, beginnt Mathó, mit Meth zu handeln. Das Buch wurde kollaborativ im Freundeskreis von Riley Keough und Gina Gammell sowie mit Bill Reddy und Franklin Sioux Bob, die aus Pine Ridge stammen, entwickelt. Mit einzigartigem Stil gelingt eine ungeschönte Darstellung des Lebens vor Ort, die aber nie hoffnungslos bleibt.

The Lakota Reservation of Pine Ridge is considered the poorest place in North America, with an unemployment rate of 89%. WAR PONY follows 20-year-old Bill and 12-year-old Mathó. While Bill does various jobs for a rich white farmer, Mathó starts dealing meth. The script is a collaboration between friends Riley Keough and Gina Gammell, as well as Bill Reddy and Franklin Sioux Bob who hail from Pine Ridge. With its unique style, the film manages to be an unembellished portrayal of life in the Reservation, but one that never remains hopeless.

Vorstellung / Screening

FR, 9. JUNI, 20:00h

► LEOKINO 2

SA, 10. JUNI, 11:00h

► LEOKINO 2



JUGENDJURY-WETTBEWERB SUED

um den Südwind-Filmpreis dotiert mit €1500

YOUTH JURY COMPETITION SUED

for the Südwind Award endowed with €1500

Die Jugendjury besteht aus Tiroler Schüler*innen und Lehrlingen, die unter fachkundiger Anleitung über die nominierten Filme diskutieren und anschließend autonom den Südwind-Filmpreis in der Höhe von € 1500 vergeben. Die entwicklungspolitische NGO Südwind Tirol ist langjährige Partnerin des Festivals und Stifterin dieses Preises.

The Youth Jury is made up of Tyrolean students and apprentices who, under expert guidance, discuss the nominated films and afterwards autonomously select the winner of the Südwind Film Award amounting to € 1500. The developmental NGO Südwind Tirol is a long-standing partner of the Festival and donor of this prize.

Nominierungen / Nominees

DESPERTÉ CON UN SUEÑO (AUCH WENN ICH NICHT VIEL SAGE)

Pablo Solarz

LOBO E CÃO (WOLF AND DOG)

Cláudia Varejão

NEZOUH

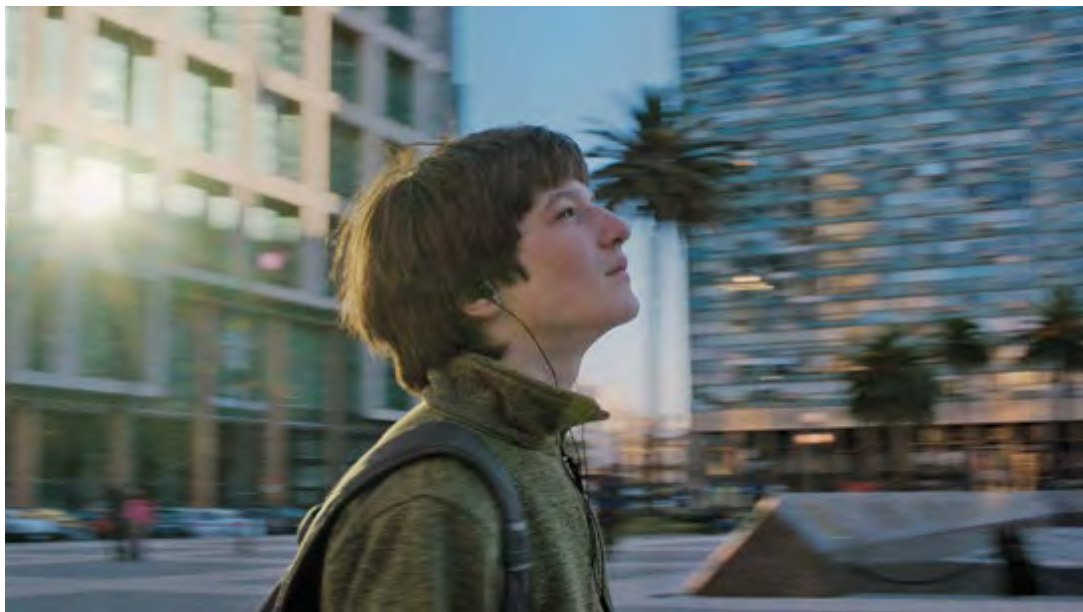
Soudade Kaadan

ROOZ-E SIB (THE APPLE DAY)

Mahmoud Ghaffari

DESPERTÉ CON UN SUEÑO (AUCH WENN ICH NICHT VIEL SAGE)

Pablo Solarz / Argentinien, Uruguay / 2023 / DCP / 75' / spanische OmU



Vor seiner Mutter muss der 12-jährige Felipe den Schauspielunterricht geheim halten, denn vom Theater hält sie nichts. Nachdem ihm sein Schauspiellehrer ein Casting verschafft hat, fährt der introvertierte Feli nach Montevideo und sucht dort mit der Hoffnung auf einen Schlafplatz seine Großmutter auf. Sie erzählt ihm erstmals von der kreativen Seite seines verstorbenen Vaters. Die Leidenschaft für darstellende Kunst keimt hier in einer Coming-of-Age-Erzählung der außergewöhnlichen Art auf: Das Buch basiert auf einer Geschichte, die der Hauptdarsteller in einem Drehbuch-Workshop von Solarz geschrieben hat.

12-year-old Felipe has to keep his acting lessons a secret from his mother, because she dislikes theatre. When his acting teacher gets him an audition, introverted Feli travels to Montevideo to visit his grandmother, where he hopes to find a place to stay. For the first time in his life, he hears about the creative talent of his late father. The passion for performing arts gradually evolves in this extraordinary coming-of-age tale. The script is based on a story written by the main character in a Solarz screenwriting workshop.

Vorstellung / Screening

DO, 8. JUNI, 16:00h

► LEOKINO 2

LOBO E CÃO (WOLF AND DOG)

Cláudia Varejão / Portugal / 2022 / DCP / 111' / portugiesische OmU



Die Azoren: Ein Naturparadies, das viele Tourist*innen anlockt. In Cláudia Varejão's Film sind sie jedoch die beengende Heimat für die zwei jungen Protagonist*innen Ana und Luis. Sie sind eng befreundet, eingebettet in eine fürsorgliche queere Community. Luis mit seinem offenen Auftreten bemüht sich, den Spagat zwischen seiner Welt und den Traditionen zu schaffen, und Ana entwickelt während des Besuchs einer Freundin ungekannte Gefühle. Zu sehen ist all das in wunderschön lebendig komponierten Bildern, die sich stark auf menschliche Körper und Gesichter konzentrieren.

The Azores: a natural paradise that attracts tourists in large numbers. In Cláudia Varejão's film, however, they are a confining home to the two young protagonists. Ana and Luis are close friends and part of a caring queer community. With his outspoken demeanour, Luis struggles to balance his own world with local traditions, while Ana develops unknown feelings during a girlfriend's visit. In beautiful and vivid images, LOBO E CÃO shines the spotlight on human bodies and faces.

Vorstellung / Screening

FR, 9. JUNI, 17:50h

► LEOKINO 1

Soudade Kaadan / GBR, Syrien, FRA / 2022 / DCP / 100' / arabische OmU



Im belagerten Damaskus entscheidet eine Familie, die Stadt entgegen jeder Vernunft nicht zu verlassen. Präziser: Der Vater hat dies entschieden und auch das Zureden seiner Frau ändert daran nichts. Der Film hat etwas Märchenhaftes, etwa wenn ein Mann am Rande des Wahnsinns starr seinen Mustern folgt und zerstörte Wände mit bunten Tüchern verhängt oder gleichzeitig ein Mädchen heimlich hinter ihrer Zimmertür ihre erste Liebe erlebt und schließlich eigene Entscheidungen trifft. Eine schmunzelnde Allegorie auf den notwendigen Untergang des Patriarchats.

In besieged Damascus, a family decides against all reason not to leave the city. Furthermore, it is the father who makes this choice and won't let himself be persuaded otherwise by his wife. The film has a fairy-tale-like touch: when a man, on the verge of lunacy, strictly follows his pre-defined habits and covers destroyed walls with colourful cloths; when a girl secretly experiences her first love behind her bedroom door and finally makes her own choices. A smiling allegory of the warranted downfall of patriarchy.

Vorstellung / Screening

DI, 6. JUNI, 16:45h

► LEOKINO 1

Mahmoud Ghaffari / Iran / 2022 / DCP / 81' / Farsi OmU



Der 10-jährige Saeed und sein jüngerer Bruder Mahdi leben in einem Vorort von Teheran. Vor ihren Türen wachsen die Hochhäuser empor, erscheinen jedoch unerreichbar für die Familie. Ihre Mutter hat den Vater in der Hoffnung auf eine bessere Zukunft vom Umzug in die Stadt überzeugt. Sie arbeitet als Wäscherin, der Vater verkauft mit Saeed Äpfel - bis sein Auto gestohlen wird. Trotz aller Rückschläge unterstützt sich die Familie gegenseitig - insbesondere Saeed fühlt große Verantwortung für seinen kleinen Bruder. ROOZ-E SIB ist eine soziale Studie zur Landflucht, der es aber nicht an Wärme und Liebe fehlt.

10-year-old Saeed and his younger brother Mahdi live in a suburb of Tehran. Skyscrapers rise up on their doorstep, but seem to be out of reach for the family. Hoping for a better future, their mother convinces their father to move to the city. She works as a laundress; their father sells apples with Saeed - until his car is stolen. Despite all their setbacks, the family support each other. Saeed in particular feels great responsibility for his little brother. ROOZ-E SIB is a social study of rural exodus, but is still full of warmth and love.

Vorstellung / Screening

MI, 7. JUNI, 16:05h

► LEOKINO 1





KURZFILM-WETTBEWERB SHORT

um den Domino-Preis dotiert mit €1000

SHORT FILM COMPETITION SHORT

for the Domino-Award endowed with €1000

Im Rahmen des Projekts Dominoeffekt* freut sich das ZeMiT einen Preis verleihen zu dürfen. Dabei stehen Filmschaffende in Fokus, die mit ihrem Werk besonders inspirierende Anstöße zu aktuellen Themen in der Filmbranche wie Intimitätskoordination, MeToo, angemessene Repräsentation im Film und Antidiskriminierung geliefert haben.

Migrant centre ZeMiT is happy to award this prize as part of the Dominoeffekt* project focusing on filmmakers whose work has provided inspiration and insight into topical issues in the film industry, such as intimacy coordination, MeToo, appropriate representation in film and anti-discrimination.

*gefördert durch / funded by TKI open 23, Land Tirol und / and Stadt Innsbruck

Nominierungen / Nominees

ARIBADA

Simon(e) Jaikiriuma Paetau, Natalia Escobar

L'ESCALE (THE STOPOVER)

Collectif Faire-part

NAZARBAZI

Maryam Tafarkory

SEVEREN POL (NORTH POLE)

Marija Apcevska

TELO KHANA (KHAN'S FLESH)

Kristina Savutsina

WILL MY PARENTS COME TO SEE ME?

Mo Harawe

ARIBADA

Simon(e) J. Paetau, N. Escobar / GER, COL / 2022 / DCP / 29' / Emberá-Chamí Omenglu



In einem Kaffeeanbaugebiet in Kolumbien trifft Aribada, das wiederauferstandene Monster, auf Las Traviesas, eine Gruppe indigener Transfrauen vom Volk der Emberá. Bezaubert von ihrer Schönheit und Kraft beschließt Aribada, sich Las Traviesas anzuschließen und gemeinsam eine trans*futuristische Gemeinschaft zu gründen. Das Magische, das Traumhafte und das Performative treffen in diesem Film aufeinander. Es entsteht eine ästhetische und spirituelle Welt, in der die Grenzen zwischen Dokumentarfilm und Fiktion in einer transkulturellen Erzählung verschmelzen.

In a coffee-growing area in Colombia, Aribada, a resurrected monster, meets Las Traviesas, a group of indigenous transwomen from the Emberá people. Enchanted by their beauty and power, Aribada decides to join Las Traviesas and create a trans-futurist community together. This film weaves together magical, dreamlike and performative layers. An aesthetic and spiritual world evolves in which the boundaries between documentary and fiction merge into a trans-cultural narrative.

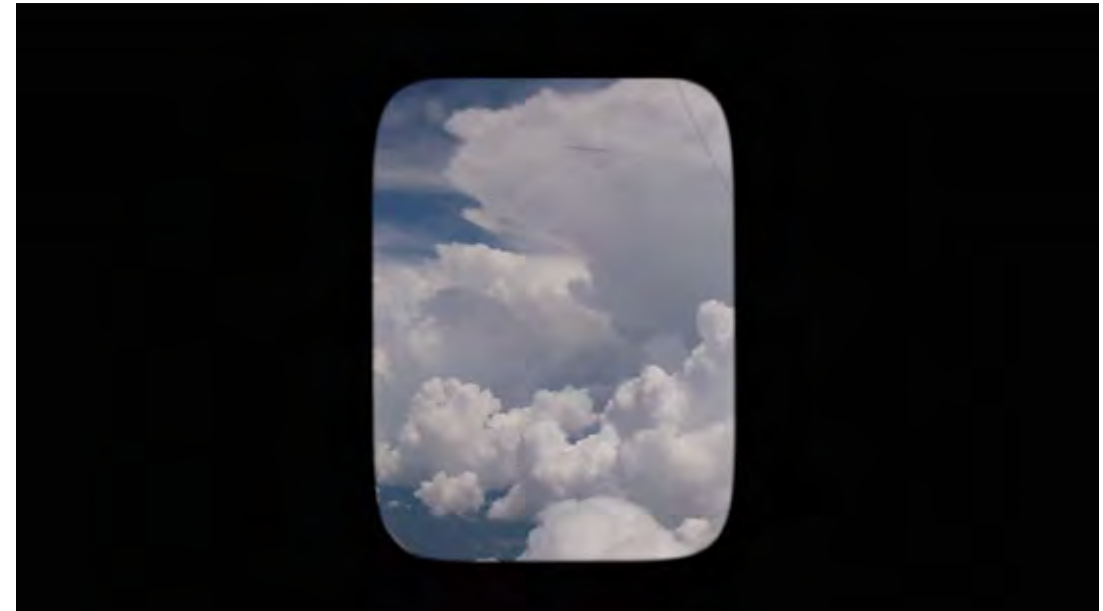
Vorstellung / Screening

MI, 7. JUNI, 16:25h

► LEOKINO 2

L'ESCALE (THE STOPOVER)

Collectif Faire-part / DR Kongo, Belgien / 2022 / DCP / 14' / französische Omenglu



Als die Filmemacher Paul Shemisi und Nizar Saleh von Kinshasa nach Frankfurt zur Aufführung ihres neuen Films reisen wollen, werden sie beim Umsteigen am Flughafen in Angola aufgehalten. Die Fluggesellschaft hält ihre Papiere für Fälschungen und hindert sie nicht nur am Boarding, sondern hält sie fest. Der Blick aus dem Flugzeugfenster wird von der Erzählung der Filmemacher begleitet und verdeutlicht, mit welchen Hürden kongolesische Künstler*innen auf Reisen konfrontiert werden.

When filmmakers Paul Shemisi and Nizar Saleh are travelling from Kinshasa to Frankfurt for the screening of their new film, they are stopped at an airport in Angola while changing planes. The airline thinks their papers are forged; not only are they prevented from boarding, they are even detained. The view out of the plane window is supported by the filmmakers' narration and illustrates the obstacles Congolese artists face when travelling.

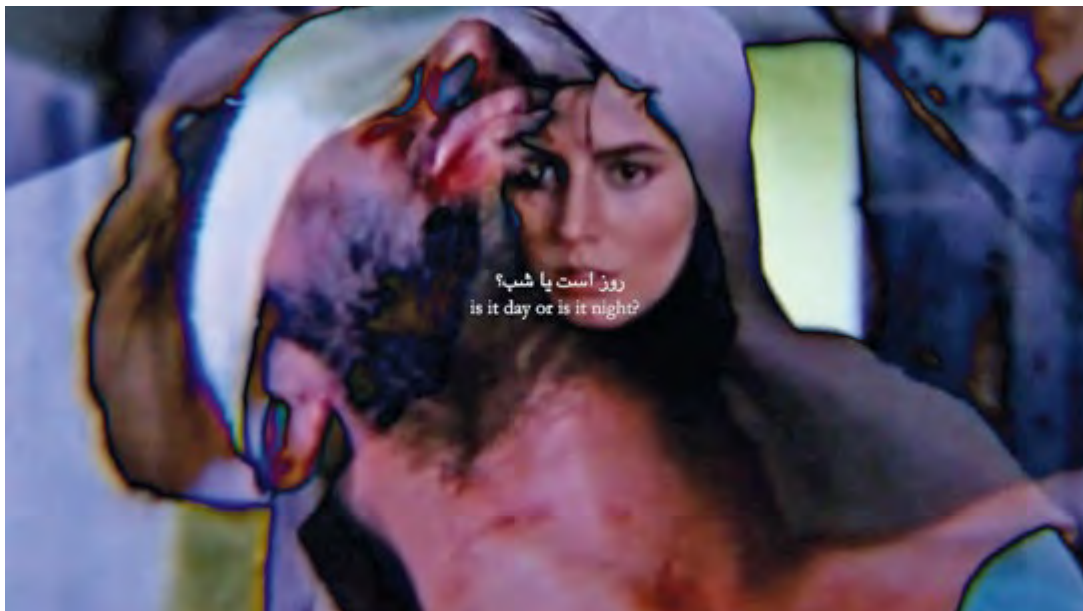
Vorstellung / Screening

MI, 7. JUNI, 16:25h

► LEOKINO 2

NAZARBAZI

Maryam Tafarkory / Iran / 2022 / DCP / 19' / Farsi OmenglU



Nach der Islamischen Revolution wurden Berührungen zwischen Mann und Frau im iranischen Kinofilm verboten. Maryam Tafarkory arrangiert eine Vielzahl von Filmszenen, in denen dieses Verbot kreativ gehandhabt wird, mit Blicken und Gesten von Schauspieler*innen, symbolhaften Bildern wie Flammen auf Wasser sowie poetischen und philosophischen Textschnipseln. So entsteht ein lebendiges Dokument des Verlangens, das seine Kraft aus dem Widerstand schöpft – und Hand in Hand mit aktuellen Ereignissen geht.

After the Islamic Revolution, men and women touching each other was banned in Iranian cinema. Maryam Tafarkory arranges a number of scenes that deal with this prohibition quite creatively, with looks and gestures from actors, symbolic images, such as flames on water, as well as poetic and philosophical snippets of text. The result is a vivid document of desire that draws its strength from resistance – and goes hand in hand with current events.

Vorstellung / Screening

MI, 7. JUNI, 16:25h

► LEOKINO 2

SEVEREN POL (NORTH POLE)

Marija Apcevska / Serbien, Nord-Makedonien / 2021 / DCP / 15' / makedonische OmenglU



Nachdem sie von ihren „coolen“ Kolleginnen dazu gedrängt wird, versucht die Teenagerin Margo, die noch nie Sex hatte, ihren Freund dazu zu bringen, rasch mit ihr zu schlafen. Doch das Vorhaben läuft nicht nach Plan. Und ein Augenblick des Trosts winkt unverhofft von einem Hausdach.

Was hier ideenreich mit 16mm-Film eingefangen wird, ist ein in Nebel und Dunst getauchtes, doch quicklebendiges Drama: einerseits so tragisch, wie sich diese Jahre des Heranwachsens eben anfühlen können, andererseits mit einer Wendung, die erfrischend offenbart, dass es in Ordnung ist, noch Kind zu sein.

After being pressured by her ‘cool’ friends, teenager Margo, who has never had sex, tries to rush her boyfriend into sleeping with her. But things do not go according to plan. A moment of comfort unexpectedly beckons from a rooftop.

What is captured here on 16mm film is an imaginative drama immersed in mist and fog, yet still sharp and animated: on the one hand, conveying how tragic these adolescent years can feel and, on the other, with a refreshing twist revealing that it’s okay to still be a child.

Vorstellung / Screening

MI, 7. JUNI, 16:25h

► LEOKINO 2

TELO KHANA (KHAN'S FLESH)

Kristina Savutsina / GER, Belarus / 2021 / DCP / 57' / russisch-belarussische OmenglU



Wir folgen der Choreographie des Alltags einer belarussischen Kleinstadt. Die Körper der Bewohner*innen reproduzieren ein Netzwerk von Regeln, Normen und Vorstellungen durch Kontrolle, Lob und Bestrafung: Eine Hochzeit, eine Belehrung vor Gericht, Schulunterricht, der Auftritt einer Tanzgruppe und die Feuerwehr, die ihre Leitern und Schläuche kontrolliert.

Die präzise komponierten statischen Einstellungen betonen die festen Abläufe und legen die Performativität der täglichen Abläufe offen. Durch die raschen Abfolgen entsteht nach und nach ein gewitztes gesellschaftliches Mosaik.

We follow the choreography of everyday life in a small Belarusian town. The inhabitants physically reproduce a network of rules, norms and ideas through control, praise and punishment: a wedding, court instructions, school lessons, a dance group performance, and the fire brigade checking their ladders and hoses.

The precisely composed static shots shed light on predefined processes and reveal the performativity of daily routines. The rapid sequences gradually create a shrewd social mosaic.

Vorstellung / Screening

DO, 8. JUNI, 18:05h

► LEOKINO 2

WILL MY PARENTS COME TO SEE ME?

Mo Harawe / Österreich, Deutschland, Somalia / 2022 / DCP / 28' / Somali OmU



Eine Haftanstalt in Somalia. Eine erfahrene Wärterin ordnet das Kopftuch ihrer Uniform, steigt aus dem Auto und geht zur Arbeit. Sie öffnet eine Zelle, fragt den jungen Insassen Farah nach seinem Wunschmenü. Es wird klar, es steht ihm Schlimmes bevor. Wortkarg will er vor allem eines wissen: Werden seine Eltern nochmal kommen, um ihn zu sehen?

Zarte Klänge einer Blaskapelle, Lieder aus dem Autoradio begleiten diese feinfühlig, eindrucksvolle und präzise Auseinandersetzung mit der Todesstrafe.

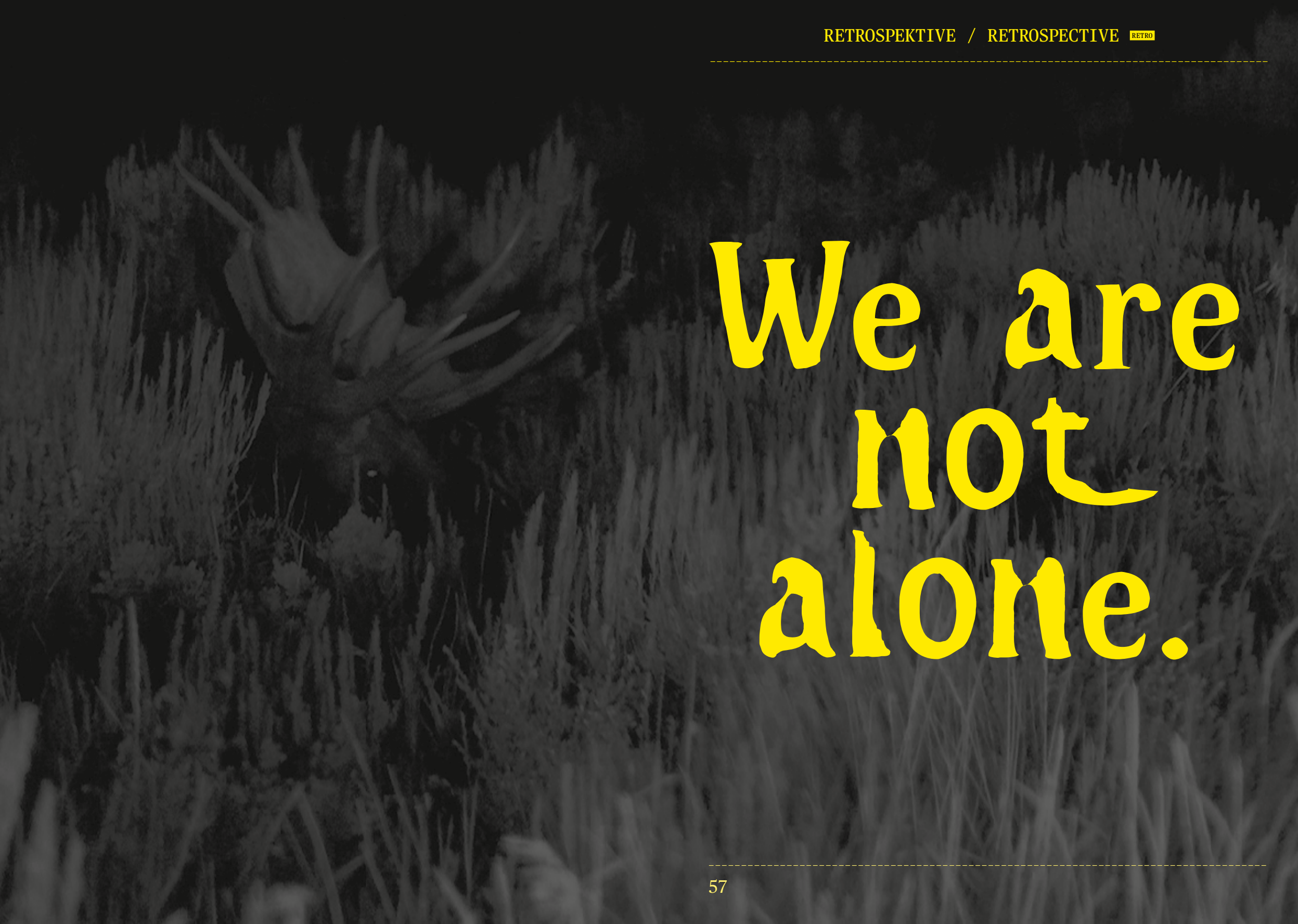
A detention centre in Somalia. An experienced guard arranges the headscarf that is part of her uniform, gets out of the car and goes to work. She opens a cell and asks the young inmate Farah what he wants to eat. It becomes evident that something horrible is imminent. Using only few words, he just wants to know one thing: will his parents come to see him again?

Delicate sounds of a brass band and songs from the car radio punctuate this sensitive, impressive and precise examination of capital punishment.

Vorstellung / Screening

DO, 8. JUNI, 18:05h

► LEOKINO 2



We are
not
alone.

Der Begriff des Anthropozäns zeigt auf, dass wir zunehmend mit den Konsequenzen der desaströsen Annahme von der Beherrschbarkeit der Natur konfrontiert werden. Auf Basis der naturwissenschaftlichen Popularisierung der Menschheit als „geologische Kraft“ (Crutzen & Stoermer, 2000), fordern Alternativbe-griffe und -narrative wie Ökono-zän (Norgaard, 2013), Kapitalozän (Malm, 2016; Moore, 2016), Technozän (Hornborg, 2015), Plantagozän und Chthuluzän (Haraway, 2015) eine weitaus kritischere Reflexion des dichotomen Verhältnisses von Natur und Kultur bzw. die Überwindung dessen. Ein transformatives, relationales Denken, das nicht nur für eine Relativierung anthropozentrischer Sichtweisen plädiert, sondern ebenso das Ende des Konzepts der ‚Natur‘ einläutet und die wachsende Untrennbarkeit von Natürlichkeit und Künstlichkeit zugunsten des Zusammenspiels unzähliger Inter- und Intra-Aktionen von multiplen Spezies betont.

Diese fundamentale Kritik am Anthropozentrismus bedarf zum einen alternativer, mitunter radikaler Ideen und Konzepte, die sich im Zuge der planetarischen Umgestaltung dem lähmenden Narrativ von Apokalypse und ‚Akzelerationismus‘ verwehren (Danovski & Viveiros de Castro, 2019). Stattdessen stehen die Anerkennung der Handlungsmacht und die Rechte von nicht-menschlichen Akteur*innen (Demos, 2016) im Vordergrund sowie das Miteinander der Arten und die Formen der Kollektivität zur Schaffung neuer Seins- und Zukunftsmöglichkeiten. Perspektivenwechsel demonstrieren animistische Ontologien und indigene Kosmologien, die auf Multinaturalismus und Perspektivismus gründen (Krenak, 2020), bis hin zu technologisch-ökologischen Hybridisierungen, die Bezug auf Lynn Margulis’ revolutionäre Evolutionstheorie symbiotischer oder kooperativer Beziehungen zwischen Arten nehmen.

Zum anderen bedarf es auch alternativer Formen der Erzählung, welche die Vermittelbarkeit solch komplexer skalarer Zusammenhänge unterstützen. Das Medium Film und der Rezeptionskontext Kino verfügen über großes Potenzial, abstrakte und experimentelle Wechselbeziehungen in Form „sym-poietischer Gefüge“ (Haraway, 2015) ästhetisch zu übersetzen sowie spür- und erlebbar zu machen. In diesem Kontext richtet die Retrospektive #32 WE ARE NOT ALONE. ökologische Kritik an das Projekt der Moderne und bietet Alternativen bzw. Hoffnungsschimmer im Sinne einer „terrestrischen“ (Latour, 2018) Rückbesinnung und Anerkennung von Koexistenzen, von in Symbiose lebenden menschlichen und nicht-menschlichen Lebewesen. Auf Basis einer bewussten Infragestellung unseres dominanten anthropozentrischen Weltbildes werden in 17 Filmen verschiedene Perspektiven ausgelotet, welche im Verlauf der Retrospektive die Dezentrierung dessen fördern und Handlungsmacht einer nicht-menschlichen Welt hervorheben.

Als Bestandsaufnahme filmischer Auseinandersetzung mit der Vorstellung, dass WIR ein Netz von komplexen, symbiotisch erzeugten und gleichberechtigt in Verbindung stehenden Lebensgemeinschaften darstellen, leitet der Film SYMBIOTIC EARTH (John Feldman, 2017) über das Leben und die Arbeit der Evolutionstheoretikerin und Biologin Lynn Margulis ein. Robert Bressons AU HASARD, BALTHAZAR (1966) gilt als einer der ersten filmischen Annäherungen, die menschliche Subjektivität zu relativieren und die, häufig grausame, Beziehung zu nicht-menschlichen Lebewesen am Beispiel eines Esels zu reflektieren.

Unterschiedliche Formen der Koexistenz greifen anschließend die experimentellen Beiträge des ersten Kurzfilmprogramms OBITALTELI (Arztavazd Pelešjan,

1969), PULSE (Robin Petré, 2016), OLHE BEM AS MONTANHAS (Ana Vaz, 2018), und LE TIGRE DE TASMANIE (Vergine Keaton, 2018) auf und demonstrieren, dass vor allem nicht-menschliche Lebewesen sich gegen deren Auslöschung durch Wiederaaneignung und Transformation zur Wehr setzen. Ana Vaz’ zweiter Beitrag in der Retrospektive É NOITE NA AMÉRICA (2022) zeigt am Beispiel der jungen Stadt Brasília, wie unterschiedliche Lebewesen in einem Habitat Zuflucht suchen und welche Herausforderungen das Ziel zur Lebenserhaltung für alle Beteiligten birgt. Auf die Suche des Aufeinander-treffens und der Komplizenschaft begeben sich in BECOMING ANIMAL (2018) Emma Davie und Peter Mettler gemeinsam mit dem Philosophen David Abram im Nationalpark Grand Teton, um Intuition, Phänomenologie und Kritik am Anthropozentrismus als drei wesentliche Säulen des Denkens und Lebens zu verankern.

Eine Serie experimenteller, audiovisuell immersiver Zugänge bietet das zweite Kurzfilmprogramm, in dem mehr-als-menschliche und posthumane Welten erkundet werden. Diese reichen von der Beziehung zwischen Menschen und Tomaten (ILHA DAS FLORES, Jorge Furtado, 1989) bis zu seismischen Wellen, Schallfrequenzen und Hochebenen (ALTIPLANO, Malena Szlam, 2018) oder legen den Fokus auf das Sehen von Pflanzen (GESTURES TOWARD PLANTVISION, Sarah Abbott, 2021) und Spinnen (THE MULCH SPIDER’S DREAM, Karel Doing, 2018). Der animistischen Fähigkeit des Films folgend, die Bewegung von nicht-menschlichen Wesen zu sehen, die scheinbar träge und leblos sind, führt SHUKU SHUKUWE (Agostinho Manduca Mateus Īka Muru Huni Kuin, 2012) als Beispiel zeitgenössischen indigenen Filmschaffens aus Amazonien in die Kosmologie und existenzielle Verbundenheit mit Pflanzen der Huni Kuin ein.

Daran anknüpfend folgt eine Reihe von wissenschaftlich-künstlerisch kritischen Zugängen, welche zum einen die sozial-ökologischen Verwundbarkeiten durch das Zusammenwirken menschlicher und nicht-menschlicher Akteur*innen thematisieren. Zum anderen rücken sie im Sinne einer dekolonialen Zielsetzung vor allem die Persistenz und Souveränität indigener Wissenssysteme sowie deren Relevanz für eine Transformation in den Vordergrund. Verschiedene Wissensstränge über die Intelligenz der Natur, die Beziehungen zwischen Lebewesen und deren koexistenziellen Bedingungen werden in den GEOBODIES-Filmprojekten der Schweizer Videokünstlerin Ursula Biemann untersucht: indigen-technische Übersetzungsprozesse von Schallökologien arktischen Meereslebens (ACOUSTIC OCEAN, 2018), Methaphysik und DNA von Pflanzen tropischer Regenwälder (FOREST MIND, 2018) sowie verfassungsrechtliche Anerkennung von Natur und indigener Souveränität (FOREST LAW, 2014). Letzterer Beitrag ist auf Basis von Michel Serres „Der Naturvertrag“ (1994) in Kooperation mit dem brasilianischen Architekten und Wissenschaftler Paulo Tavares entstanden, der bereits mit NONHUMAN RIGHTS (2012) den Ansatz einer philosophischen Ökologie mit der These von radikalem Universalismus zwischen Menschen und Nicht-Menschen untersuchte. ◀

REFERENZEN / REFERENCES:

- | | |
|--|---|
| Crutzen, P., Stoermer, E. 2000. <i>The „Anthropocene“</i> . <i>Global Change Newsletter</i> , International Geosphere-Biosphere Program Newsletter, 41: 17-18. | Demos, T.J. 2016. <i>Decolonizing Nature. Contemporary Art and the Politics of Ecology</i> . Berlin: Sternberg Press. |
| Danowski, D., Viveiros de Castro, E. 2019. <i>In welcher Welt leben? Ein Versuch über die Angst vor dem Ende</i> . Berlin: Matthes & Seitz. | Haraway, D. 2015. <i>Anthropocene, Capitalocene, Plantationocene, Chthulucene: Making Kin</i> . <i>Environmental Humanities</i> , 6 (1): 159-165. ▶ |

The term Anthropocene indicates that we are increasingly confronted with the consequences of the catastrophic assumption that nature can be dominated. In light of the scientific popularisation of humans as a ‘geological force’ (Crutzen & Stoermer, 2000), alternative concepts and narratives, such as the Econocene (Norgaard, 2013), the Capitalocene (Malm, 2016; Moore, 2016), the Technocene (Hornborg, 2015), the Plantationocene and the Chthulucene (Haraway, 2015), call for a much more critical reflection on, or overcoming of, the dichotomous relationship between nature and culture. A transformative, relational way of thinking that not only argues for relativisation of anthropocentric perspectives, but also heralds the end of the concept of ‘nature’ and emphasises the growing inseparability of naturalness and artificiality so as to bring the interplay of countless inter- and intra-actions by multiple species to the fore.

This fundamental critique of anthropocentrism, on the one hand, requires alternative, sometimes radical, ideas and concepts that resist the paralysing narrative of apocalypse and ‘accelerationism’ in planetary transformation (Danovski & Viveiros de Castro, 2019). Instead, it is essential to recognise the agency and rights of non-human actors (Demos, 2016) as well as the coexistence of species and forms of collectivity that create new ways of being and possibilities for the future. A shift in perspective occurs in animistic ontologies and indigenous cosmologies, grounded in multinaturalism and perspectivism (Krenak, 2020), as well as in technological-ecological hybridisations that reference Lynn Margulis’s revolutionary theory of evolution based on symbiotic or cooperative relationships between species.

On the other hand, there is also a need for alternative forms of narrative that allow for such complex scalar relationships to be communicated. The medium of film and the reception context of cinema hold great potential to aesthetically translate abstract and experimental reciprocal relationships in the form of ‘sym-poietic systems’ (Haraway, 2015) and to make them perceptible and tangible. In this context, the retrospective #32 WE ARE NOT ALONE. embraces an ecological critique to the project of modernity and offers alternatives, or glimmers of hope; a ‘terrestrial’ (Latour, 2018) reconsideration and recognition of coexistences, of human and non-human beings living together in symbiosis. In order to consciously challenge our dominant anthropocentric worldview, 17 films explore different perspectives that promote its decentring and emphasise the agency of a non-human world.

Dealing with the cinematic notion that WE form a web of complex, symbiotically generated and equal, interconnected communities, the film SYMBIOTIC EARTH (John Feldman, 2017) introduces the life and work of evolutionary theorist and biologist Lynn Margulis. Robert Bresson’s AU HASARD, BALHAZAR (1966) is considered to be one of the first cinematic attempts to relativise human subjectivity and reflect on the, often cruel, relationship with non-human beings based on the example of a donkey.

The experimental contributions in the first short film programme – OBITALTELI (Arztavazd Pelešjan, 1969), PULSE (Robin Petré, 2016), OLHE BEM AS MONTANHAS (Ana Vaz, 2018), and LE TIGRE DE TASMANIE (Vergine Keaton, 2018) – centre on different forms of coexistence and demonstrate that it’s mainly non-human beings who defend themselves against their extinction through re-appropriation and

transformation. Ana Vaz’s second contribution to the retrospective, É NOITE NA AMÉRICA (2022), uses the example of the young city of Brasília to show how different living beings seek refuge in one habitat and how challenging it is for all of them to preserve life. In BECOMING ANIMAL (2018), Emma Davie and Peter Mettler, together with philosopher David Abram, search for interaction and complicity in Grand Teton National Park in order to establish intuition, phenomenology, and critique of anthropocentrism as three essential pillars of thinking and life.

The second short film programme explores more-than-human and posthuman worlds in a series of experimental, audio-visually immersive contributions. These focus on the relationship between humans and tomatoes (ILHA DAS FLORES, Jorge Furtado, 1989), seismic waves, sound frequencies and plateaus (ALTIPLANO, Malena Szlam, 2018), as well as seeing plants (GESTURES TOWARD PLANTVISION, Sarah Abbott, 2021) and spiders (THE MULCH SPIDER’S DREAM, Karel Doing, 2018). Following the animistic capacity of film to see the movement of non-human beings, who seem inert and lifeless, SHUKU SHUKUWE (Agostinho Manduca Mateus Íka Muru Huni Kuin, 2012) introduces the cosmology and existential connection of the Huni Kuin people to plants as an example of contemporary indigenous filmmaking from the Amazon.

This is followed by a series of critical scientific-artistic contributions which address the socio-ecological vulnerabilities caused by the interaction of humans and non-humans. With a decolonial objective in mind, they also focus on the persistence and sovereignty of indigenous knowledge systems and their relevance for transformation. The GEO-BODIES film projects by Swiss video

artist Ursula Biemann explore various strands of knowledge about the intelligence of nature, the relationships between living beings and their conditions for coexistence: indigenous-technical translation processes of sound ecologies relating to Arctic marine life (ACOUSTIC OCEAN, 2018), metaphysics and DNA of tropical rainforest plants (FOREST MIND, 2018), and the constitutional recognition of nature and indigenous sovereignty (FOREST LAW, 2014). The latter is based on Michel Serres’ ‘The Natural Contract’ (1994) and was developed in cooperation with the Brazilian architect and scientist Paulo Tavares, who in NONHUMAN RIGHTS (2012) already explores the notion of philosophical ecology and the theory of radical universalism between humans and non-humans. ◀

Hornborg, A. 2015. *The Political Ecology of the Technocene: Uncovering ecologically unequal exchange in the world-system*. In: Hamilton, C., Gemenne, F., Bonneuil, C. (Hrsg.). *The Anthropocene and the Global Environmental Crisis: Rethinking modernity in a new epoch*: 57-69. Abingdon: Routledge.

Krenak, A. 2020. *A vida não é útil*. São Paulo: Companhia das Letras.

Latour, B. 2018. *Das terrestrische Manifest*. Berlin: Suhrkamp.

Malm, A. 2016. *Fossil capital: The rise of steam power and the roots of global warming*. Brooklyn, NY: Verso Books.

Margulis, L. 2017. *Der symbiotische Planet oder Wie die Evolution wirklich verlief*. Westend: Frankfurt/Main.

Moore, J. 2016. *Anthropocene or Capitalocene? Nature, history, and the crisis of capitalism*. Oakland: PM Press.

Norgaard, R.B. 2013. *The econocene and the California delta*. San Francisco Estuary & Watershed Science, 11: 1-5.

Serres, M. 1994. *Der Naturvertrag*. Suhrkamp: Frankfurt/Main. ◀

SYMBIOTIC EARTH John Feldman

AU HASARD, BALTHAZAR (ZUM BEISPIEL BALTHASAR) Robert Bresson

OBITATELI (THE INHABITANTS) Artavazd Pelešjan

PULSE Robin Petré

LE TIGRE DE TASMANIE (THE TASMANIAN TIGER) Vergine Keaton

**OLHE BEM AS MONTANHAS (LOOK CLOSELY AT THE MOUNTAINS) &
É NOITE NA AMÉRICA (IT’S NIGHT IN AMERICA)** Ana Vaz

BECOMING ANIMAL Emma Davie, Peter Mettler

ILHA DAS FLORES (INSEL DER BLUMEN) Jorge Furtado

ALTIPLANO Malena Szlam

ACOUSTIC OCEAN Ursula Biemann

GESTURES TOWARD PLANTVISION Sarah Abbott

THE MULCH SPIDER’S DREAM Karel Doing

SHUKU SHUKUWE (LIFE IS FOREVER)

Agostinho Manduca Mateus Ĩka Muru Huni Kuin

FOREST MIND Ursula Biemann

NONHUMAN RIGHTS Paulo Tavares

FOREST LAW Ursula Biemann

SYMBIOTIC EARTH

John Feldman / USA / 2017 / DCP / 144' / englische OmU



Wir erhalten einen Einblick in das Leben und die Ideen der Wissenschaftlerin Lynn Margulis, die einen bedeutenden Paradigmenwechsel in der Biologie miteinleitete. Als junge Forscherin in den 1960er Jahren wurde Margulis noch belächelt, als sie vorschlug, dass die Symbiose – das Zusammenleben und -arbeiten von Organismen – eine wichtige Triebkraft der Evolution sei. Gemeinsam mit James Lovelock entwickelte sie später die Gaia-Theorie, der zufolge alles Leben miteinander verbunden und voneinander abhängig ist. Passend dazu zitierte Margulis oft Chief Seattle: „Die Erde gehört nicht uns. Wir gehören der Erde.“

We get an insight into the life and ideas of scientist Lynn Margulis, who helped usher in a paradigm shift in biology. As a young researcher in the 1960s, Margulis was ridiculed when she suggested that symbiosis – organisms living and working together – was an important driver for evolution. Together with James Lovelock, she later developed the Gaia hypothesis, according to which all life are interconnected and interdependent. To reflect this, Margulis often quoted Chief Seattle: ‘The Earth does not belong to man. Man belongs to the Earth.’

Vorstellung / Screening

MI, 7. JUNI, 17:20h

► CINEMATOGRAH

AU HASARD, BALTHAZAR (ZUM BEISPIEL BALTHAZAR)

Robert Bresson / Frankreich, Schweiz / 1966 / DCP / 95' / französische OmU



Der wohl berühmteste Esel der Filmgeschichte, Balthazar, wird von Marie durch das Leben begleitet. Seine ersten Jahre sind glücklich, gemeinsam mit Marie tobt er im Heu. Doch das Glück währt nicht lange. Er muss als Lastesel arbeiten, muss zusehen, wie Marie von ihrem Freund misshandelt wird – und dessen Gewalt auch selbst aushalten.

AU HASARD, BALTHAZAR ist sicherlich eines der ersten prominenten Beispiele dafür, dass ein Nicht-Mensch im Kino nicht nur als ein Dramaturgie begleitendes Element fungiert, sondern seine eigene Subjektivität erhält.

Balthazar, arguably the most famous donkey in film history, shares his life with Marie. His first years are happy, romping in the hay together with her. But the happiness does not last. He is forced to work as a packhorse and sees Marie being abused by her boyfriend – before he has to endure this violence himself.

AU HASARD, BALTHAZAR is certainly one of the first prominent examples of how a non-human being in cinema not only serves as an element of dramatic composition but also as one who has been given his own subjectivity.

Vorstellung / Screening

DO, 8. JUNI, 14:05h

► LEOKINO 2

OBITATELI (THE INHABITANTS)

Artavazd Pelešjan / UdSSR / 1969 / 35 mm / 10' / ohne Dialog



Pelešjans Werk sticht formal und thematisch aus seiner Zeit heraus: Aus Archivmaterial montiert er eine beeindruckende Bestandsaufnahme der Mensch-Tier-Beziehungen: Die titelgebenden Bewohner*innen sind in Pelešjans Film Tiere. Menschen werden nicht gezeigt, aber impliziert – durch Gitter, die die Tiere einsperren, und durch den Klang von Schüssen.

Durch Pelešjans Methode der Distanzmontage entsteht eine Struktur, die in seinen Worten einer „ballonförmig drehenden Konfiguration“ ähnelt. Ihre grundlegende Idee ist, durch Distanz zwischen Schlüsselbildern deren Wirkung zu verstärken.

Pelešjan's work stands out formally and thematically from its time. Using archive footage, he puts together an impressive portrayal of the relations between humans and animals. In fact, the titular inhabitants in his film are animals; humans are not shown. But they are implied – through bars that confine the animals and through the sound of gunshots.

Pelešjan's method of distance montage creates a structure that resembles, in his words, a “balloon-shaped rotating configuration”. Its basic idea is to increase the effect of key images by creating a certain distance between them.

Vorstellung / Screening

DO, 8. JUNI, 16:20h

► LEOKINO 1

 universität
innsbruck
Osteuropazentrum

PULSE

Robin Petré / Ungarn / 2016 / DCP / 26' / ungarische OmengLU



Eine der größten Hirschfarmen Europas liegt in den Hügeln Südungarns und beherbergt mehr als 1500 Rothirsche. Die ersten Tiere wurden erst vor 25 Jahren im Wald gefangen und auf die Farm gebracht.

PULSE spielt mit dem schmalen Grat zwischen Realität und verträumter sinnlicher Erfahrung. Der Film, der aktuelle Aufnahmen mit Fotografien aus den Anfängen der Hirschzucht in Ungarn in den 1980er Jahren verwebt, formuliert anhand der erhöhten Puls-Werte der Tiere, wenn der Mensch ihren Alltag gewaltvoll bestimmt, ein körperliches Argument gegen die Tradition der Unterwerfung.

One of the largest deer farms in Europe can be found in the hills of southern Hungary and is home to more than 1,500 red deer. The first animals were caught in the forest and brought to farms only 25 years ago.

PULSE plays with the fine line that separates reality from sensual, dream-like experiences. The film interweaves modern footage with photographs from the beginnings of deer farming in Hungary in the 1980s. Using the animals' pulse, which is elevated when humans violently influence their daily lives, it serves as a physical argument against the tradition of subjugation.

Vorstellung / Screening

DO, 8. JUNI, 16:20h

► LEOKINO 1

LE TIGRE DE TASMANIE (THE TASMANIAN TIGER)

Vergine Keaton / Frankreich / 2018 / DCP / 14' / ohne Dialog



Filmaufnahmen des letzten Beutelwolfs oder tasmanischen Tigers Benjamin aus einem australischen Zoo, wo dieser 1936 verstarb. Animierte Gletscher schmelzen, Vulkane brechen aus und vergießen in kunstvollen Collagen Lava über Wälder. Muss die Natur selbst handeln, um ihrer Auslöschung zuvorzukommen?

Die Klänge und treibenden Beats des französischen Musikkollektivs Les Marquises liefern zu dieser Frage den Soundtrack.

Film footage shows the last thylacine, Tasmanian tiger, Benjamin, in an Australian zoo where he died in 1936. Moving glaciers melt; volcanoes erupt and spill lava over forests in artful collages. Must nature itself take action to forestall its extinction?

The sounds and driving beats from the French music collective Les Marquises provide the soundtrack to this question.

Vorstellung / Screening

DO, 8. JUNI, 16:20h

► LEOKINO 1

OLHE BEM AS MONTANHAS (LOOK CLOSELY AT THE MOUNTAINS)

Ana Vaz / Brasilien, Frankreich / 2018 / DCP / 30' / franz.-port. OmenglU



Eine Gegenüberstellung: Im französischen Nord-Pas-de-Calais sind nach dem Ende des invasiven Bergbaus Pflanzen und Tiere zurückgekehrt. Im brasilianischen Bundesstaat Minas Gerais wird hingegen weiterhin exzessiv Rohstoff-Extraktion betrieben. Stimmen schildern eine dadurch bedingte Umweltkatastrophe. Höhlenmalereien veranschaulichen, wie Natur und Kultur trotzdem überdauern. Was Ana Vaz in der Bildsprache eines spekulativen Klartraums erzählt, wurde ein Jahr später abermals von der Realität eingeholt: Der Staudammbruch in Brumadinho 2019 zerstörte Ökosysteme und Siedlungen und forderte Hunderte Menschenleben.

Two environments in juxtaposition: plants and animals have returned to the French region of Nord-Pas-de-Calais after invasive mining stopped. In the Brazilian state of Minas Gerais, on the other hand, excessive natural resource extraction continues. We hear voices describing an environmental disaster that occurred as a consequence. We see cave paintings illustrating how nature and culture survive despite all this. Ana Vaz's depiction using the visual language of a speculative, lucid dream was confronted with reality just one year later: when the Brumadinho dam burst in 2019. The disaster destroyed ecosystems and towns as well as claiming hundreds of lives.

Vorstellung / Screening

DO, 8. JUNI, 16:20h

► LEOKINO 1

É NOITE NA AMÉRICA (IT IS NIGHT IN AMERICA)

Ana Vaz / Italien, Frankreich, Brasilien / 2022 / DCP / 65' / port. OmenglU



Wir fahren durch die dunklen Straßen Brasílias. Ameisenbären, Füchse, Fischotter, Wasserschweine, Eulen und viele mehr – sie alle werden von den menschlichen Bewohner*innen als Eindringlinge an eine Einsatzgruppe gemeldet. Als Brasília 1960 erbaut und zur Hauptstadt erklärt wurde, mussten sowohl indigene Gruppen als auch die vielfältige Tierwelt weichen.

Ana Vaz' experimenteller Dokumentarfilm ist eine postkoloniale Ökokritik in knisterndem 16-mm-Format und mit beeindruckendem Soundtrack. Die Frage, die sich stellt: Dringen die Tiere in unsere Städte ein oder sind es vielmehr wir, die ihren Lebensraum besetzen?

Vorstellung / Screening

DO, 8. JUNI, 20:00h

► CINEMATOGRAF

SA, 10. JUNI, 13:25h

► LEOKINO 2

BECOMING ANIMAL

Emma Davie, Peter Mettler / SUI, Großbritannien / 2018 / DCP / 78' / englische OmU



„Wir sind nur im Kontakt und im Miteinander mit dem, was nicht menschlich ist, menschlich“ – sagt der einflussreiche amerikanische Umweltphilosoph David Abram. Emma Davie und Peter Mettler begleiten ihn in den Grand Teton Park, um zu erkunden, wie das geschriebene Wort und die Technologie unser Sehen beeinflussen haben. Die audiovisuelle Reise spürt nach, wie wir eine more-than-human-world wahrnehmen und wie diese auch uns wahrnimmt. Sie reizt unsere Sinne, um die sogenannte natürliche Welt zu beobachten – die wiederum uns beobachtet.

“We are human only in contact, and conviviality, with what is not human,” says influential American environmental philosopher David Abram. Emma Davie and Peter Mettler visit Grand Teton Park together with him and explore how technology and the written word have influenced the way we see things. This audiovisual journey shows how we perceive a more-than-human-world and, conversely, how it perceives us. It teases our senses in observing the ‘natural world’ – which, in turn, observes us.

Vorstellung / Screening

SA, 10. JUNI, 14:35h

► LEOKINO 1

ILHA DAS FLORES (INSEL DER BLUMEN)

Jorge Furtado / Brasilien / 1989 / 35mm / 14' / portugiesische OmU



ILHA DAS FLORES gilt als einer der einflussreichsten Kurzfilme überhaupt. Voller Ironie zeigt er den Kreis- und Irrlauf des modernen Lebens: Eine Tomate wird in Porto Alegre von Herrn Suzuki geerntet, über diverse Tausch- und Geldgeschäfte landet sie in der Küche von Dona Anete und schließlich auf der titelgebenden Mülldeponie. Auf der „Blumeninsel“ wachsen jedoch keine Blumen, sondern es erwächst vielmehr die Gewissheit, dass mit dem kapitalistischen System etwas faul ist. Ein Bildstrom, der sich virtuos die Stilistik des Informationsfilms aneignet und nichts an Schauwert und Aktualität eingebüßt hat.

ILHA DAS FLORES is considered one of the most influential short films ever. Full of irony, it shows the cycles and erring of modern life: a tomato is harvested in Porto Alegre by Mr Suzuki; through various barter and money transactions, it ends up in the kitchen of Dona Anete and finally on the landfill that gives the film its title. However, no flowers grow on 'flower island'. On the contrary, it becomes evident that the capitalist system is rotten. A flow of images that masterfully appropriates the style of an informative film and has lost nothing of its visual significance and topicality.

Vorstellung / Screening

SA, 10. JUNI, 18:15h

► LEOKINO 1

ALTIPLANO

Malena Szlam / Kanada, Chile, Argentinien / 2018 / 35mm / 15' / ohne Dialog



Das titelgebende Hochplateau im Norden Chiles und Nordwesten Argentiniens ist alleiniger Protagonist dieses Films: seine uralten Salzebenen, Lavawüsten und farbigen Seen verbunden mit einer Klanglandschaft, die aus Infraschall-Aufnahmen von Vulkanen, Geysiren und Blauwalen erzeugt wird. Jahrhundertlang wurden hier Salpeter und Nitrat abgebaut, jüngst dient die Erde der thermischen Energiegewinnung. ALTIPLANO ist eine bildgewaltige antikoloniale Kritik, die die menschliche Zerstörung von Natur festhält und die Landschaft mit allen Mitteln analoger Filmtechniken als faszinierende Akteurin lebendig macht.

The titular plateau in northern Chile and north-western Argentina is the sole protagonist of this film: its ancient salt plains, lava deserts and colourful lakes combined with a soundscape created from infrasound recordings of volcanoes, geysers and blue whales. For centuries, saltpetre and nitrate were mined here; more recently, the land has been used for thermal energy production. ALTIPLANO is a visually powerful, anti-colonial critique that captures the destruction of nature by humans and brings the scenery to life as a fascinating actor using all the technical means available to analogue film.

Vorstellung / Screening

SA, 10. JUNI, 18:15h

► LEOKINO 1

ACOUSTIC OCEAN

Ursula Biemann / Schweiz, Norwegen / 2018 / DCP / 18' / Sami Omenglu



Eine Wissenschaftlerin, Entdeckerin und Vermittlerin des aktuellen Verständnisses unserer Ökosysteme untersucht auf den Lofoten im Norden Norwegens mit Hydrophonen und parabolischen Mikrofonen die akustische Ökologie der Ozeane. Die Sami-Aquanautin legt Mikrofone am Ufer und im dunklen Ozean aus, in Erwartung auf neue Botschaften. Der Meeresboden ist ein wichtiger Kommunikationsraum für viele Lebewesen der Tiefsee. Angesichts der schlechten Sichtverhältnisse ist die klangliche Dimension das wichtigste Mittel der Navigation im Halbschatten dieses uns fast völlig unbekannten flüssigen Universums.

A scientist, explorer and communicator of our current understanding of ecosystems investigates the acoustic ecology of the oceans on the Lofoten Islands in northern Norway using hydrophones and parabolic microphones. The Sami aquanaut installs microphones on the shore and in the dark ocean, waiting for new messages. The seabed is an important space for communication used by many creatures in the deep sea. Due to poor visibility, the sonic dimension is the most important means of navigation in the penumbra of this liquid universe, which is almost completely unknown to us.

Vorstellung / Screening

SA, 10. JUNI, 18:15h

► LEOKINO 1

GESTURES TOWARD PLANTVISION

Sarah Abbott / Kanada, Italien / 2021 / DCP / 10' / englische OF



Eine filmische Meditation über die visuellen Wahrnehmungen von Pflanzen: Der Neurobiologe Paco Calvo legt die Potenziale für diese Fähigkeiten bei Pflanzen dar, seine Worte hallen in einem Licht-, Farben- und Bewegungsspiel von Blättern nach. So regt Sarah Abbott uns dazu an, über Möglichkeiten nachzudenken, wie pflanzliche Lebewesen neurobiologisch Bilder erzeugen können, um in Stille Bewegung, Form, Farbe, Licht und/oder Zeit wahrzunehmen. Mit diesem bewussten Spekulieren, wie Pflanzen „sehen“, ist die Einzigartigkeit menschlicher und tierischer optischer Sinneseindrücke als bald in Frage gestellt.

A cinematic meditation about the visual perception of plants: neurobiologist Paco Calvo outlines the potential for plants to have this ability, his words echoing the interplay of light, colour and the movement of leaves. Sarah Abbott encourages us to think about ways in which botanical life can neurobiologically generate images that allow them to perceive movement, form, colour, light and/or time in stillness. This deliberate speculation about how plants 'see' challenges the presumption that humans and animals are unique in their optical sensory perception.

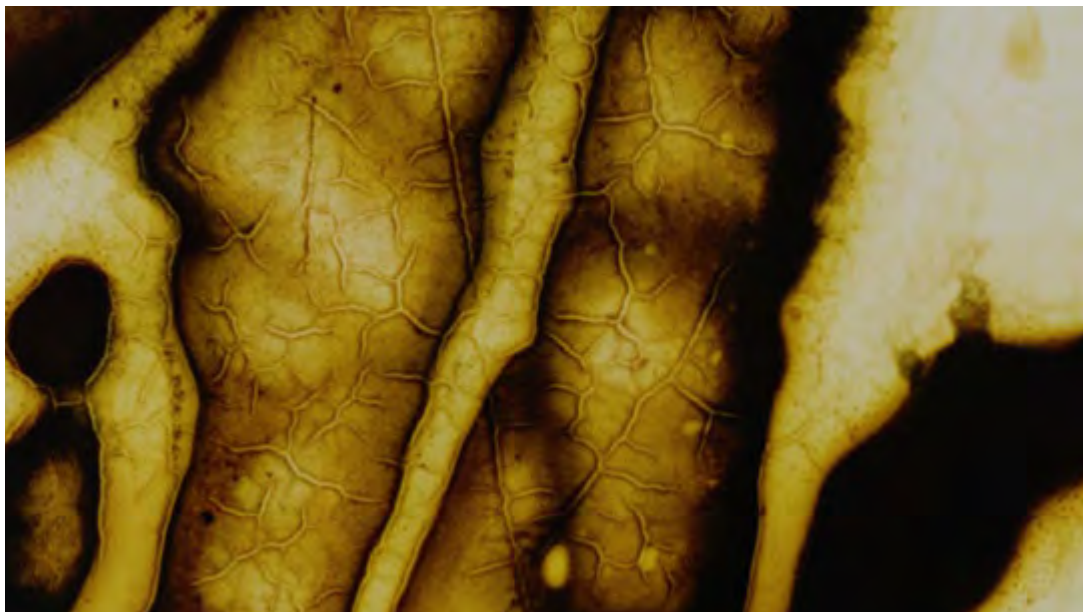
Vorstellung / Screening

SA, 10. JUNI, 18:15h

► LEOKINO 1

THE MULCH SPIDER'S DREAM

Karel Doing / Großbritannien / 2018 / 16mm / 14' / ohne Dialog



„What is it like to be a bat?“, fragt Thomas Nagel im Titel seines berühmten Essays (1974), in dem er argumentiert, dass jeder Organismus ganz eigene mentale Zustände und Subjektivität hat, die von anderen niemals auf die exakt gleiche Weise erlebt werden kann. Karel Doing sieht im Kino die Möglichkeit, genau dies zu tun: die Bewusstseins-Perspektive eines anderen Lebewesens einzunehmen. Mittels experimenteller Phytochemie, der chemischen Reaktion zwischen Pflanzen und abgelaufenem 16mm-Film, entwirft er eine äußerst lebendige Vision, die die Frage „What is it like to be a spider?“ künstlerisch beantwortet.

“What is it like to be a bat?” asks Thomas Nagel in the title of his famous essay (1974), in which he argues that every organism has its very own mental states and subjectivity that can never be experienced by others in the exact same way. Karel Doing sees cinema as a way to do just that: to see through the lens of another living being’s consciousness. Using experimental phytochemistry, the chemical reaction between plants and expired 16mm film, he creates a vivid vision that gives an artistic answer to the question “What is it like to be a spider?”.

Vorstellung / Screening

SA, 10. JUNI, 18:15h

► LEOKINO 1

SHUKU SHUKUWE (LIFE IS FOREVER)

Agostinho Manduca Mateus Īka Muru Huni Kuin / BRA / 2012 / DCP / 43' / Pano Omenglu



Als rares und intimes Porträt lässt uns SHUKU SHUKUWE in die Kosmologien der Huni Kuin blicken und stellt ihre enge kulturelle Verbundenheit zu Pflanzen, in denen sie Vorfahren und Führer*innen sehen, dar. Der Schamane Agostinho Manduca Mateus Īka Muru erzählt die Geschichte, wie Menschen sterblich wurden, als sie nicht auf Yuxibu, den Schöpfer, hörten. Als Teil eines Projekts, das Wissen der Huni Kuin medial zu bewahren, entstand neben diesem Film mit seinen mythisch anmutenden Bildern auch ein „lebendiges“ Buch, das Livro Vivo.

In a rare and intimate portrait, SHUKU SHUKUWE gives insight into the cosmologies of the Huni Kuin people and depicts how their culture is closely connected to plants, which represent ancestors and leaders for them. Shaman Agostinho Manduca Mateus Īka Muru tells the story of how people became mortal when they did not listen to Yuxibu, the Creator. With its mythical images, this film is part of a project to preserve the knowledge of the Huni Kuin. A ‘living’ book, the ‘Livro Vivo’, was also created alongside SHUKU SHUKUWE.

Vorstellung / Screening

SO, 11. JUNI, 16:55h

► LEOKINO 2

FOREST MIND

Ursula Biemann / Schweiz / 2014 / DCP / 32' / englisch-spanische OmengLU



Auf der Suche nach der Intelligenz der Natur geht FOREST MIND von einer ökozentrischen Weltsicht aus und stützt sich dabei sowohl auf wissenschaftliche als auch auf schamanische Perspektiven. Damit betritt Ursula Biemann die Schnittstelle von Wissenschafts- und Kolonialgeschichte, um indigenes Wissen zu dekolonisieren und es in eine gemeinsame Lesart mit der modernen Wissenschaft zu bringen. Anders als viele westliche Stimmen sind die hier im Fokus stehenden Vertreter*innen des Volkes der Inga in Kolumbien offen für einen Dialog auf Augenhöhe – denn die Erde bewohnen wir alle.

In its search for the intelligence of nature, FOREST MIND takes an eco-centric worldview, drawing on both scientific and shamanic perspectives. Ursula Biemann works at the interface between scientific and colonial history in order to decolonise indigenous knowledge and integrate it into modern science. Unlike many Western voices, the representatives of the Inga people in Colombia, who are the focus of the story, are open to a dialogue on an equal footing – because we all inhabit the earth.

Vorstellung / Screening

SO, 11. JUNI, 16:55h

► LEOKINO 2

NONHUMAN RIGHTS

Paulo Tavares / o.A. / 2012 / DCP / 35' / englisch-kastellanische OmengLU



Die ecuadorianische Verfassung von 2008 ist die erste weltweit, die auch die Natur zum Rechtssubjekt macht. Die „animistische“ Konzeption dieses Rechtstextes stellt eine radikale Verschiebung dar: Durch sie werden beispielsweise Bergen, Flüssen und Meeren Grundrechte zugesprochen. Somit stellt sie die vermeintlichen Grenzen zwischen den Welten der Objekte und Subjekte sowie des Natürlichen und Sozialen in Frage. NONHUMAN RIGHTS verwebt Interviews mit Archivmaterial über den Entstehungsprozess der Constitución und reflektiert die juristischen, politischen und ethischen Implikationen ihrer Forderungen.

The Ecuadorian Constitution of 2008 is the first in the world to classify nature as a legal subject. The 'animist' conception of the legal text represents a radical change: it grants fundamental rights to mountains, rivers and oceans, as well as other natural elements. In doing so, it challenges the presumed boundaries between object and subject as well as the natural and social worlds. NONHUMAN RIGHTS brings together interviews and archive footage about how the Constitución was developed and reflects on the legal, political and ethical implications of its claims.

Vorstellung / Screening

SO, 11. JUNI, 20:50h

► LEOKINO 2

FOREST LAW

Ursula Biemann / USA / 2014 / DCP / 35' / spanische OmenglU



Bahnbrechende Gerichtsverfahren vor dem Interamerikanischen Gerichtshof für Menschenrechte, in denen die Rechte der Natur angesichts der menschlichen Zerstörung in den (lebenden) Regenwäldern des Landes eingefordert wurden, stehen im Zentrum von FOREST LAW.

Durch die Nacherzählung dieser Fälle bringen die Künstlerin Ursula Biemann und der Architekt Paulo Tavares die global miteinander verflochtenen Themen Umweltschutz, Postkolonialität, soziale Gerechtigkeit und Klima sowie posthumane Perspektiven zusammen.

FOREST LAW centres on ground-breaking court cases before the Inter-American Court of Human Rights that claim and defend the rights of nature in the face of human destruction in the country's (living) rainforests.

By retelling these cases, artist Ursula Biemann and architect Paulo Tavares bring together intertwined global issues: environmentalism, postcoloniality, social justice, climate and posthuman perspectives.

Vorstellung / Screening

SO, 11. JUNI, 20:50h

► LEOKINO 2

Menschen aus verschiedenen Kulturen und unterschiedlicher Herkunft teilen die Leidenschaft für Film und tragen gemeinsam zur Förderung des IFFI bei und treffen sich monatlich zum Gedankenaustausch.

People from different cultures and different backgrounds share a passion for film. They contribute to promoting IFFI and meet every month to exchange ideas.

Durch Mitgliedsbeiträge und Spenden tragen die Mitglieder des Vereins zur Unabhängigkeit des Festivals bei.

Through membership fees and donations, members contribute to the independence of the festival.

förderverein@iffi.at

Bankverbindung: RLB Tirol

IBAN: AT51 36000 0000 0063 3818

BIC: RZTIAT22

Vorsitzender / Chairman:

Helmut Groschup

groschup@gmail.com

Die Weltweiten Visionen zeigen ausgewählte Filme zu ausgewählten Themen. Sie bilden neben den Wettbewerben und der Retrospektive die dritte und freiste Sektion in der Struktur des IFFI. Während in der Retrospektive ein festgelegter thematischer und filmgeschichtlicher Fokus liegt und die Filme für die Wettbewerbe mehrere Kriterien erfüllen müssen, werden in den Weltweiten Visionen Filme gezeigt, die in Zusammenhang mit aktuellen Ereignissen stehen, sowie Programmpunkte, die in Kooperation mit anderen Festivals oder Kultureinrichtungen erarbeitet werden. Klassiker, Experimental- und Kurzfilme, Werkschauen bis hin zu kleinen Themenschwerpunkten finden hier alle ihren Platz.

Worldwide Visions shows selected films on selected topics. In addition to the Competitions and the Retrospective, Worldwide Visions represents the third and freest section of the IFFI structure. While the Retrospective centres on a pre-determined topic and the history of film and the submissions for the Competitions need to fulfil certain criteria, Worldwide Visions presents films that focus on current events or themes that have been created together with other festivals or cultural institutions. From classics to experimental and short films, from work shows to small thematic focuses - they all have their place in Worldwide Visions.

WAS NOCH KOMMT. / WHAT'S TO COME.
IFFI-SELECTION

84

92

WAS NOCH KOMMT. / WHAT'S TO COME.

Das aus sechs Kurzfilmen aus aller Welt bestehende Programm richtet sich an Zuschauer*innen ab 15 Jahren und ist ein Angebot explizit auch für junge Filminteressierte, in deren Lebenswelten die Filme spielen. So werden sechs unterschiedliche junge Protagonist*innen porträtiert, die in ihren jeweiligen Lebensrealitäten mit verschiedenen Herausforderungen zu kämpfen haben: Kees zieht von zuhause aus, Carlotta lebt mit einer unheilbaren Krankheit, Bai Lu erlebt den Verlust ihrer Großmutter, Hemi will nicht der sein, den sein Vater in ihm sieht, Luthando erforscht die Geheimnisse der weiblichen Lust und Liana möchte endlich ihre Familie wiedersehen. In ihrem Erwachsenenwerden müssen sie sich alle gegen Autoritäten, Eltern und gesellschaftliche Normen durchsetzen und dabei einen Weg finden, der ihnen selbst entspricht.

Mit dem Programm möchte das IFFI jugendliche Perspektiven sichtbar machen, jungen Filmschaffenden eine Bühne bieten und dem Publikum das Genre des Kurzfilmfilms durch zugängliche, spannende Filme näherbringen.

The programme, consisting of six short films from all over the world, is aimed at viewers aged 15 and over. It is dedicated to young people who are interested in film, as the films are set in their realities. Six young protagonists are portrayed who have to deal with different challenges in their respective lives: Kees is moving out; Carlotta is living with a terminal illness; Bai Lu is experiencing the loss of her grandmother; Hemi doesn't want to be who his father thinks he is; Luthando is exploring the secrets of female desire; and Liana wants to finally see her family again. As adults, they all have to assert themselves against authorities, parents and social norms, trying to find the right path for themselves.

With this programme, IFFI wants to bring young perspectives to the forefront, offering young filmmakers a stage and introducing audiences to the genre of short film by showing accessible and exciting films.

MA MÈRE ET MOI

Emma Branderhorst

CARLOTTA'S FACE

Valentin Riedl, Frédéric Schuld

HONG SE ZANG LI (RED FUNERAL)

Jane Zhang

GENETICA

Chen Shahuda

MIRROR MIRROR

Sandulela Asanda

UNFERTIGES LAND

Jonathan Schaller

MA MÈRE ET MOI

Emma Branderhorst / NED / 2023 / DCP / 19' / nied.-engl.-franz. OmengLU



Kees ist 17 und lebt mit ihrer Mutter in einem gemütlichen Zuhause. Nun zieht sie nach Frankreich und ihre fürsorgliche Mutter fährt sie nach Marseille. Während Kees es kaum erwarten kann, zum ersten Mal auf sich allein gestellt zu sein, fällt es ihrer Mutter schwer, das Erwachsenwerden ihrer Tochter zu akzeptieren. Sie begeben sich auf einen Roadtrip voller Emotionen, auf dem sie lernen müssen, einander loszulassen.

Emma Branderhorst erzählt auf berührende Art und Weise von einer besonderen Beziehung zwischen Mutter und Tochter und beruft sich dabei auch auf ihre eigenen Erfahrungen mit ihrer Mutter.

Kees is 17 and lives in a nice home with her mother. When she moves to France, her caring mum drives her to Marseille. While Kees can hardly wait to be on her own for the first time, her mother finds it hard to accept that her daughter is growing up. They set out on a road trip full of emotion where they have to learn to let go of each other.

Emma Branderhorst thoughtfully tells the story of a very special relationship between mother and daughter, also drawing on her own experiences with her mother.

Vorstellung / Screening

SA, 10. JUNI, 16:10h

► LEOKINO 1

CARLOTTA'S FACE

Valentin Riedl, Frédéric Schuld / Deutschland / 2018 / DCP / 5' / deutsche OmengLU



Carlotta leidet seit ihrer Geburt an Gesichtsbblindheit – sie kann keine Gesichter erkennen. Schon als Kind bringt sie das in schwierige Situationen und bis heute weiß sie nicht, wie ihr eigenes Gesicht aussieht.

Der animierte Kurzfilm ist eine Zusammenarbeit des Neurowissenschaftlers Dr. Valentin Riedl und des Regisseurs Frédéric Schuld. Carlotta gibt es wirklich: Sie ist eine Künstlerin, die Lithographien ihres Gesichts anfertigt. Der ungewöhnliche Animationsstil des Films ahmt diese Technik nach und kreiert so einen nachdenklichen, stimmungsvollen Kurzfilm über eine seltene Krankheit.

Carlotta has suffered from face blindness since birth – she is unable to recognise faces. This put her in difficult situations even as a child, and to this day, she does not know what her own face looks like.

The animated short film is a collaboration between neuroscientist Dr Valentin Riedl and director Frédéric Schuld. Carlotta really exists; she is an artist who makes lithography prints of her face. The film's unusual animation style mimics this technique, creating a thoughtful, atmospheric short film about a rare disease.

Vorstellung / Screening

SA, 10. JUNI, 16:10h

► LEOKINO 1

HONG SE ZANG LI (RED FUNERAL)

Jane Zhang / China, Macau / 2022 / DCP / 15' / Mandarin OmU



Ein Dorf im ländlichen China. Die Großmutter der 12-jährigen Bai Lu ist kürzlich gestorben und nun findet die Beerdigung statt, doch Bai Lu darf nicht teilnehmen – denn die traditionellen Regeln verbieten ihr dies. So beobachtet sie die Beerdigungsprozession aus der Ferne und versucht auf ihre Art, von ihrer Großmutter Abschied zu nehmen.

Ruhig und berührend begleitet Regisseurin Jane Zhang das Mädchen in einer schwierigen Phase, in der sie gleichzeitig ihre Trauer verarbeiten und Veränderungen am eigenen Körper akzeptieren muss.

A village in rural China. The grandmother of 12-year-old Bai Lu has passed away. The funeral is taking place, but Bai Lu is not allowed to attend – because traditional rules forbid her to do so. So she watches the funeral procession from a distance and tries to say goodbye to her grandmother in her own way.

Calm and touching, this film directed by Jane Zhang accompanies the girl through a difficult phase in which she must come to terms with her grief and, at the same time, accept changes in her own body.

Vorstellung / Screening

SA, 10. JUNI, 16:10h

► LEOKINO 1

GENETICA

Chen Shahuda / Israel / 2022 / DCP / 15' / Hebräische OmengLU



Die Beziehung des 15-jährigen Hemi zu seinem konservativen Vater wird immer schwieriger. Der Vater verlangt, dass Hemi ein professioneller Schwimmer wird, doch dieser fühlt sich in seiner vorgegebenen Rolle zusehends eingeengt. Schließlich wagt er es, aus den konservativen Mustern auszubrechen und geht zu einer Tanzstunde – und hat dort eine Begegnung, die ihn eine ganz neue Seite von sich entdecken lässt.

GENETICA zeigt die Suche eines Jugendlichen nach der eigenen Identität entgegen vorgegebener gesellschaftlicher Rollenbilder und den strikten Vorstellungen der Eltern.

15-year-old Hemi's relationship with his conservative father is becoming increasingly difficult. His father wants Hemi to become a professional swimmer, but he feels increasingly constrained in this predefined role. When he finally dares to break out of these conservative patterns, he attends a dance class – and has an encounter that enables him to discover a whole new side of his personality.

GENETICA depicts a young man's search for his own identity against the backdrop of predefined social roles and the strict ideas of his parents.

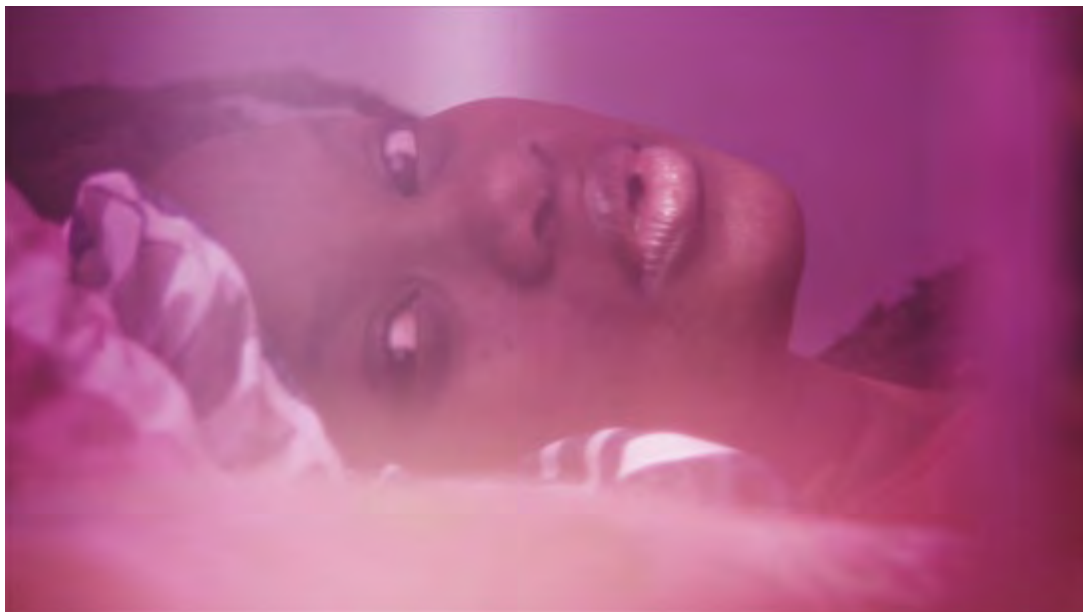
Vorstellung / Screening

SA, 10. JUNI, 16:10h

► LEOKINO 1

MIRROR MIRROR

Sandulela Asanda / Südafrika / 2022 / DCP / 9' / Englisch-isiXhosa Omenglu



MIRROR MIRROR ist ein Coming-of-Age Kurzfilm, der einen Videoanruf zwischen der 17-jährigen Luthando und ihrer besten Freundin Jodie zeigt. Gemeinsam versuchen sie, ihre Sexualität zu erforschen – doch Luthando will das nicht recht gelingen.

Sandulela Asanda verarbeitet in diesem Film ihre eigenen frustrierenden Erfahrungen als junges, Schwarzes Mädchen, das im Umfeld einer Mädchenschule beigebracht bekommen hat, dass die weibliche Lust stets schambehaftet ist. Ein Film, der durch die zeitgemäße Form des Videoanrufs zwischen zwei charismatischen Freundinnen gleichermaßen unterhaltsam wie empowernd ist.

MIRROR MIRROR is a coming-of-age film that shows a video call between 17-year-old Luthando and her best friend Jodie. Together they try to explore their sexuality – but Luthando doesn't quite succeed.

In this film, Sandulela Asanda processes her own frustrating experiences as a young black girl who was taught in a girls' school that female desire is always shameful. The timely form of a video call between two charismatic female friends makes this film as entertaining as it is empowering.

Vorstellung / Screening

SA, 10. JUNI, 16:10h

► LEOKINO 1

UNFERTIGES LAND

Jonathan Schaller / GER / 2022 / DCP / 23' / deutsch-englisch-rumänische OmU



Seit mehreren Jahren lebt und arbeitet Liana mit ihrem Vater Stancu in Deutschland, um Geld für die Familie in Rumänien zu verdienen. Doch immer wieder kommt es zu Problemen mit dem Arbeitgeber und die lang ersehnte Heimfahrt gerät in Gefahr. Verzweifelt versucht Liana, die Situation zu retten – kein einfaches Unterfangen für eine 18-Jährige in der männerdominierten Welt des Gastarbeiter*innenheims. Ein spannender und gut gespielter Film eines jungen Filmemachers über die Ausbeutung osteuropäischer Arbeitsmigrant*innen.

Liana has been living and working in Germany with her father Stancu for several years to earn money for her family in Romania. But time and time again, problems arise with their employer and the long-awaited trip home is put in jeopardy. Liana desperately tries to salvage the situation – not exactly an easy undertaking for an 18-year-old in the male-dominated world of a guest workers' home. An exciting and well-acted film by a young filmmaker about the exploitation of Eastern European migrant workers.

Vorstellung / Screening

SA, 10. JUNI, 16:10h

► LEOKINO 1

IFFI-SELECTION

AR CONDICIONADO (AIR CONDITIONER) Fradique

A VIDA SÃO DOIS DIAS (LIFE LASTS TWO DAYS) Leonardo Mouramateus

BLACK IS BELTZA II: AINHOA Fermín Muguruza

COLTAN FIEBER: CONNECTING PEOPLE
Jan-Christoph Gockel, TD Jack Mahamba Muhindo

DER TRAUM VOM GROSSEN BLAUEN WASSER Karl Saurer

ELDORADO XXI Salomé Lamas

HYTTI NRO 6 (ABTEIL NR. 6) Juho Kuosmanen

LAS DEMÁS (OUTSIDER GIRLS) Alexandra Hyland

MAHATHA Sandra Gysi, Ahmed Abdel Mohsen

MEIN ZWEITES HAUS Bert Walser

THE KIEV TRIAL &
THE NATURAL HISTORY OF DESTRUCTION Sergei Loznitsa

THIRD PERSON (PLURAL) Aikaterini Gegisian

WHISPERING MOUNTAINS Jagath Manuwarna

BOCAMINA & CERRO SATURNO Miguel Hilari

GROS MORNE: A MATTER OF TIME F. Whitman Trecartin

THE NATIONAL PARKS PROJECT: GROS MORNE Ryan Noth

AR CONDICIONADO (AIR CONDITIONER)

Fradique / Angola / 2020 / DCP / 72' / portugiesische OmengLU



Die Klimaanlage der Stadt Luanda werden von einem unerklärlichen Phänomen befallen, sie lösen sich plötzlich aus den Verankerungen und fallen von den Wänden. Der Wachmann Matacedo wird von seinem Chef beauftragt, bis zum Abend seine kaputte Klimaanlage reparieren zu lassen. Damit beginnt für ihn eine schräge Odyssee durch die Stadt, in einem Rhythmus, welcher der Temperatur geschuldet scheint. Schließlich landet er in der Elektrowerkstatt von Kota Mino, welcher sich zum Ziel gemacht hat, eine Erinnerungsmaschine zu bauen. Inklusive jazzigem Soundtrack von Aline Frazão.

The air conditioners of the city of Luanda are affected by a strange phenomenon, they suddenly break away from their moorings and drop from the walls. Watchman Matacedo is instructed by his boss to have his broken air conditioner fixed by the end of the day. This is the starting point for a weird odyssey through the city, at a rhythm that seems owing to the temperature. Finally, Matacedo ends up in the electric workshop of Kota Mino whose aim is to build a memory machine. The film comes with a jazzy soundtrack by Aline Frazão.

Vorstellung / Screening

SO, 11. JUNI, 17:10h

► CINEMATOGRAF

A VIDA SÃO DOIS DIAS (LIFE LASTS TWO DAYS)

Leonardo Mouramateus / Brasilien / 2022 / DCP / 82' / portugiesische OmengLU



Relativ neu in Rio de Janeiro, fühlt sich der Freigeist Rómulo mittlerweile recht wohl. Nachdem ihn die Spur des Autos, das eben sein neues Motorrad kaputt gefahren hat, in die Wohnung eines Soap-Stars führt, verschiebt Leonardo Mouramateus' zart verquere Filmerzählung den Fokus aber auf Rómulos Zwillingbruder Orlando, der in Lissabon als Zwischenhändler für Bücher arbeitet. Die Biografien der voneinander entfremdeten Brüder werden durch ein Manuskript von Rómulo wieder verschmolzen, überhaupt gehen hier in fünf Kapiteln Figuren, Zeiten und Länder ineinander über - wie auch Beziehungsstudie und Satire.

Free spirit Rómulo is relatively new to Rio de Janeiro and feels quite at home. Tracking the car that has just broken his new motorbike, he ends up at the flat of a soap star. Leonardo Mouramateus' somewhat peculiar film narrative then shifts the focus onto Rómulo's twin brother Orlando, who works as a book merchant in Lisbon. A manuscript of Rómulo's brings the biographies of the estranged brothers back together. In five chapters, characters, times and countries merge into each other - as do relationships and satire.

Vorstellung / Screening

FR, 9. JUNI, 22:40h

► LEOKINO 1

SA, 10. JUNI, 21:25h

► LEOKINO 2

BLACK IS BELTZA II: AINHOA

Fermin Muguruza / ESP, ARG / 2022 / DCP / 80' / spanisch-baskisch-englische OmengLU



Ainhoa, in Kuba aufgewachsen, besucht im Jahr 1988 das Baskenland, die Heimat ihres Vaters. Dort trifft sie Josune und ihre Freunde, die im baskischen Widerstand aktiv sind. Die Reise von Pamplona nach Beirut, Kabul und über Diyarbakır zurück nach Marseille offenbart die Verstrickungen von der Politik mit Drogenhandel im erlöschenden Kalten Krieg. Regisseur Muguruza, dessen legendäre Ska-Punk-Band Kortatu auch im Film erscheint, ist ein animierter politischer Thriller, eine unterhaltsame Lektion linker Geschichte sowie feministische Empowerment-Action zum Mitfiebern gelungen.

Ainhoa grew up in Cuba and visits the Basque Country, her father’s homeland, in 1988. There she meets Josune and her friends who are members of the Basque resistance movement. The journey from Pamplona to Beirut and Kabul and back to Marseille via Diyarbakır reveals political incrimination in drug trafficking at a time when the Cold War is dying down. Director Muguruza, whose legendary ska-punk band Kortatu also appears in the film, has succeeded in creating an animated political thriller, an entertaining lesson in left-wing history and a captivating plea for feminist empowerment.

Vorstellung / Screening

DI, 6. JUNI, 22:00h ▶ LEOKINO 2

FR, 9. JUNI, 22:15h ▶ LEOKINO 2

COLTAN FIEBER: CONNECTING PEOPLE

JC Gockel, TD Muhindo / GER, COG, AUT / 2022 / DCP / 77' / d.-f.-e.-Lingala-Maschi-Swahili OmU



Yves Ndagano begann seine traumatische Zeit als Kindersoldat im gleichnamigen Theaterstück zu verarbeiten. Dieser Film bringt ihn nun zurück in den Osten Kongo, wo er seiner Vergangenheit nachspürt und den fatalen Zusammenhang zwischen den Miliz-Konflikten und der Gewinnung von Coltan erklärt. Mit dabei: Die Holzpuppe Leopold, mit der Yves Kontrolle über die gewaltvolle Vergangenheit erlangt. Da Gockel nicht einreisen durfte, führte in der Umgebung des Vulkans Nyiragongo, der für Zerstörung und begehrte Rohstoffe sorgt, TD Jack Mahamba Muhindo Regie. Zeitebenen verschwimmen, die Aussagen sind klar.

Yves Ndagano began to process his traumatic time as a child soldier in an eponymous play. This film now takes him back to eastern Congo, where he follows the traces of his past and explains the deadly connection between militia conflicts and coltan extraction. Along for the ride, wooden puppet Leopold helps Yves gain the upper hand over his violent past. Since Gockel was not allowed to enter the region, TD Jack Mahamba Muhindo directed the film at Nyiragongo volcano, a site of destruction and coveted raw materials. While time periods are blurred, the messages are clear.

Vorstellung / Screening

SO, 11. JUNI, 11:20h ▶ LEOKINO 2

DER TRAUM VOM GROSSEN BLAUEN WASSER

Karl Saurer / Schweiz / 1993 / DCP / 86' / schweizerdeutsche OmU



Nach einer Bauzeit von fünf Jahren wurde 1937 im Tal des Etzel damit begonnen, die Sihl zu stauen. Mit der Flutung gingen über hundert landwirtschaftliche Betriebe verloren. Mehr als 1700 Menschen mussten wegziehen.

Saurers Film dokumentiert diesen historischen Moment mit Originaldokumenten und lässt die Betroffenen zu Wort kommen. Er stellt historische und aktuelle Aspekte des Sihlsees vor. Dieses größte Staubecken der Schweiz ist für die Stadt und Region Zürich ein beliebtes Naherholungsgebiet, für den Bahnverkehr ein wichtiger Stromlieferant, aber auch eine stumme Bedrohung.

In 1937, after a construction period of five years, the Sihl river in the Etzel valley was dammed. Over a hundred farms were lost to flooding, and more than 1,700 people were forced to leave.

Using original material, Saurer's film documents this historic event and gives a voice to those affected. The film presents both historical and current issues revolving around Lake Sihl. The largest reservoir in Switzerland is a popular recreational area for people in and around Zurich and an important power supplier for rail traffic. But it is also a silent threat.

Vorstellung / Screening

SO, 11. JUNI, 14:45h

► LEOKINO 2

ELDORADO XXI

Salomé Lamas / POR, FRA / 2016 / DCP / 125' / Quechua-Aymara-spanische OmenglU



La Rinconada in Peru ist die höchstgelegene Stadt der Welt, auf rund 5100 Metern. Ohne Strom und fließendes Wasser leben und arbeiten hier Minenarbeiter*innen in eisiger Kälte und unter prekären Bedingungen in der Hoffnung auf Gold und ein besseres Leben. Frauen ist der Zutritt in die Mine untersagt, als „Pallaqueras“ suchen sie Gold an der Oberfläche. Salomé Lamas fängt dieses ungastliche El Dorado des 21. Jahrhunderts in schön komponierten, langen und starren Einstellungen ein. In einer hoch unkonventionellen Szene hören wir einen Klangteppich aus schrillen Radiospots und Erzählungen der Bewohner*innen.

At around 5,100 metres above sea level, La Rinconada in Peru is the highest town in the world. With no electricity or running water, miners live and work here in freezing cold and precarious conditions, hoping to find gold and a better life. Women are not allowed to enter the mines; as 'pallaqueras' they search for gold on the surface. Salomé Lamas captures this hostile 21st century El Dorado in beautifully composed, long and rigid shots. In a highly unconventional scene, we hear a soundscape consisting of piercing radio spots and stories told by residents.

Vorstellung / Screening

SO, 11. JUNI, 21:00h

► CINEMATOGRAFH

HYTTI NRO 6 (ABTEIL NR. 6)

Juho Kuosmanen / FIN, GER, EST, RUS / 2021 / DCP / 107' / finnisch-russische OmU



Die schüchterne finnische Archäologiestudentin Laura ist fest entschlossen, die berühmten Felsenmalereien im eisigen Murmansk zu besichtigen, um eine unglückliche Romanze hinter sich zu lassen. Im Abteil Nr. 6 lernt sie ihren Mitreisenden kennen: Ljoha ist Bergarbeiter, trinkfest und laut. Sie müssen sich auf engstem Raum miteinander arrangieren.

Zum Sound von *Voyage, voyage* werden wir mitgenommen auf eine atmosphärische, winterliche Zugreise in den späten 1990er Jahren. Ein liebevoll raues, melancholisch-komisches Roadmovie auf Schienen, inspiriert durch den gleichnamigen Roman von Rosa Liksom.

Shy Finnish archaeology student Laura is determined to visit the famous rock paintings in icy Murmansk in order to put an unhappy romance behind her. In compartment no. 6, she meets a fellow traveller: Ljoha is a miner, hard-drinking and loud. They have to work things out between themselves in the smallest of spaces.

The sound of *Voyage, voyage* takes us on an atmospheric wintry train journey in the late 1990s. A gently rough, melancholic, odd road movie on rails, inspired by the eponymous novel by Rosa Liksom.

Vorstellung / Screening

DI, 6. JUNI, 17:10h

► LEOKINO 2

Stadtbibliothek
INNS' BRÜCK

LAS DEMÁS (OUTSIDER GIRLS)

Alexandra Hyland / Chile / 2023 / DCP / 80' / spanische OmenglU



Das sorglose Leben der Studentin Rafaela wird zutiefst erschüttert, als sie von ihrer Schwangerschaft erfährt. Verzweifelt begibt sie sich nun mit ihrer Freundin Gabriela auf eine Odyssee, um eine Abtreibung zu organisieren und finanzieren – in Chile, einem Land, in dem sie dafür ins Gefängnis kommen könnte, keine einfache Aufgabe.

Regisseurin Alexandra Hyland gelingt mit ihrem Erstlingswerk eine schrille, freche und zugleich zärtliche Komödie über Freundschaft, vor dem harschen Hintergrund fehlender reproduktiver Rechte.

The carefree life of student Rafaela is deeply shaken when she finds out she is pregnant. Desperate, she embarks on an odyssey with her friend Gabriela to organise and finance an abortion – no easy task in Chile, a country where she could go to prison for it.

Director Alexandra Hyland's debut is a flashy, cheeky yet gentle comedy about friendship, set against the harsh backdrop of a lack of reproductive rights.

Vorstellung / Screening

MI, 7. JUNI, 22:15h

► LEOKINO 1

SA, 10. JUNI, 22:25h

► CINEMATOGRAF

DIAMETRALE

MAHATAH

Sandra Gysi, Ahmed Abdel Mohsen / SUI / 2022 / DCP / 79' / deutsch-arabische OmU



Ein Bahnhof in Zürich und einer in Kairo: Gemeinsam haben sie, dass sie Knotenpunkte in einem weltumspannenden Verkehrsnetz sind. Für die meisten sind sie Ausgangs- oder Ankunftspunkte oder auch ein kurzer Zwischenstopp. Oft unbeachtet halten zahlreiche Mitarbeiter*innen diese Orte am Laufen. MAHATAH folgt diesen Menschen und verbindet die zwei Orte auf feinfühligste Art und Weise. In der Hitze Kairos hilft Gelassenheit, in Zürich die Klimaanlage, oder ein Tanz.

A railway station in Zurich and a railway station in Cairo. What do they have in common? Both are major hubs in a global transport network. For most people, they are points of departure or arrival, or a short stopover. Often unnoticed, numerous employees keep these places running. MAHATAH follows these people and connects the two places in a sensitive way. In Cairo, serenity helps with the heat of the day; in Zurich, it's air conditioning or a dance.

Vorstellung / Screening

FR, 9. JUNI, 14:00h

► LEOKINO 1

MEIN ZWEITES HAUS

Bert Walser / Österreich / 2023 / DCP / 81' / deutsche OF



Armutsmigrant*innen aus der Slowakei und Rumänien pendeln jeden Monat für drei Wochen nach Innsbruck, um Geld für ihre Familien zu verdienen. Denn in ihren Herkunftsländern sind sie als Rom*nja oft mit Diskriminierung und Rassismus konfrontiert. Das Waldhüttl am Rand von Innsbruck ist ihr zweites Zuhause. Vor zehn Jahren war es noch ein beinahe verfallenes Wirtschaftsgebäude, doch durch viel Engagement der Vinzenzgemeinschaft und der Arbeitskraft der Bewohner*innen entstand ein florierendes Zentrum von sozialem Zusammenhalt, Ökologie, Spiritualität und kulturellem Austausch.

Poverty migrants from Slovakia and Romania commute to Innsbruck for three weeks every month to earn money for their families. Being Roma, they are often confronted with discrimination and racism in their countries of origin. Waldhüttl, a shelter on the outskirts of Innsbruck, is their second home. What was an almost dilapidated farm building just ten years ago is now a flourishing centre for social cohesion, ecology, spirituality and cultural exchange, thanks to the commitment of the local Society of St. Vincent de Paul and the local community.

Vorstellung / Screening

SO, 11. JUNI, 19:00h

► LEOKINO 1

2oer

THE KIEV TRIAL

Sergei Loznitsa / NED, UKR / 2022 / DCP / 106' / rus.-ukr.-deu. OmenglU



Der Prozess von Kyiv fand im Jänner 1946 in der Sowjetunion statt. Es war einer der ersten Prozesse, in dem Kollaborateure und deutsche Nazis – insgesamt 15 Personen – angeklagt wurden. Loznitsa rekonstruiert Schlüsselmomente der Verhandlungen mit den Aussagen der Angeklagten und Zeug*innen – unter ihnen auch Überlebende von Auschwitz und Babyn Jar.

Aus bisher unbekanntem Archivmaterial montiert Loznitsa wie immer äußerst präzise ein eindrückliches Dokument, das die *Banalität des Bösen* entlarvt und erschreckend aktuell ist.

The Kiev Trial took place in the Soviet Union in January 1946. It was one of the first trials in which German Nazis and collaborators – a total of 15 people – were indicted. Loznitsa reconstructs key moments of the trials using the testimonies of defendants and witnesses – among them survivors of Auschwitz and Babyn Yar.

From previously unseen archive footage, Loznitsa assembles, as always, an extremely precise and impressive document that exposes the *Banality of Evil* and is frighteningly topical.

Vorstellung / Screening

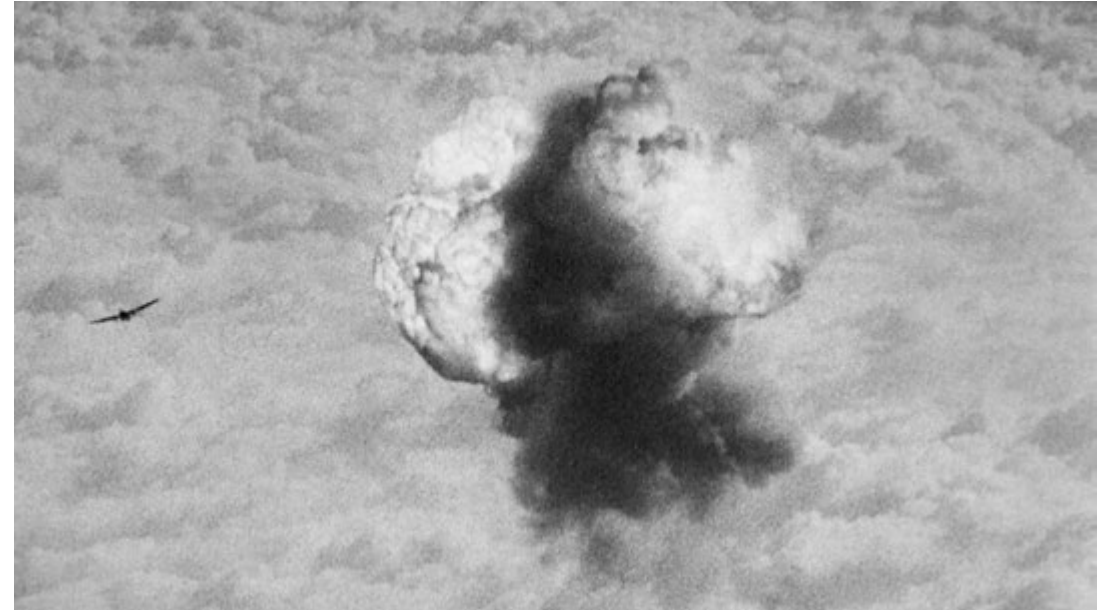
SO, 11. JUNI, 18:50h

► CINEMATOGRAH

 universität
innsbruck
Osteuropazentrum

THE NATURAL HISTORY OF DESTRUCTION

Sergei Loznitsa / GER, LIT, NED / 2022 / DCP / 110' / deu.-nieder.-engl. OmenglU



Die Inspiration für den Film liefert die Essaysammlung *Luftkrieg und Literatur*, in der W. G. Sebald über die Verschleierung und Amnesie, die auf den Zweiten Krieg folgten, sowie die Notwendigkeit, Zeugnis abzulegen, reflektierte. Loznitsa nähert sich mit Archivmaterial den Bombardements an und stellt die Fragen: Kann es vertretbar sein, die Zivilbevölkerung als Kriegsmittel einzusetzen? Ist dies über höhere „moralische“ Ideen zu rechtfertigen? Eine Problemstellung, die heute noch genauso relevant ist wie vor 80 Jahren und deren Dringlichkeit sich auf tragische Weise in den aktuellen Ereignissen zeigt.

The essay collection *Luftkrieg und Literatur* serves as inspiration for this film, in which W. G. Sebald reflects on the concealment and amnesia following World War Two as well as the importance of bearing witness to the past. Loznitsa uses archive footage to address the bombings and asks the following questions: can it be justified to use the civilian population as a means of war? Can this be based on and justified by higher ‘moral’ ideas? An issue that is just as relevant today as it was 80 years ago and whose urgency is tragically demonstrated by current events.

Vorstellung / Screening

SO, 11. JUNI, 11:00h

► LEOKINO 1

 universität
innsbruck
Osteuropazentrum

THIRD PERSON (PLURAL)

Aikaterini Gegisian / USA, GBR, GRC, AUT / 2023 / DCP / 65' / e.-f.-d.-grie. OmenglU



Der Essayfilm **THIRD PERSON (PLURAL)** basiert auf Material von 200 Informationsfilmen und Wochenschauen aus den USA der Nachkriegszeit, die Aikaterini Gegisian in der Library of Congress und den American National Archives fand. Die Suche nach Dokumenten über die frühen europäischen Integrationsprozesse entwickelte sich zu einer feministischen Neuinterpretation des hegemonialen, imperialen männlichen Blicks – jenes Blicks, der das „Bild“ der Welt als eine neue, westliche Ordnung schuf, die von der Vorstellung eines vereinten Europas, dem Kalten Krieg und von Dekolonialisierungsprozessen geprägt war.

THIRD PERSON (PLURAL) is a collage essay film based on a collection of 200 post-war USA informational films and newsreels from the Library of Congress and the American National Archives. Originating as a quest to source documents of the early European integration processes, the project unfolds into an expansive feminist re-reading of the hegemonic imperial masculine gaze. This is a bracing encounter with the gaze that produced the 'image' of the world as the new, Western order bound by the notion of a united Europe, the delirium of the Cold War and decolonisation processes.

Vorstellung / Screening

SA, 10. JUNI, 14:55h

► LEOKINO 2



WHISPERING MOUNTAINS

Jagath Manuwarna / Sri Lanka / 2023 / DCP / 87' / Sinhala OmenglU



In Sri Lanka breitet sich ein Virus aus, der Berichten zufolge junge Menschen in den Selbstmord treibt. Die Seuchenschutzbehörde verspricht, diese Epidemie einzudämmen und spricht von übernatürlichen Kräften, die nur durch uralte Heilungsrituale besiegt werden können.

Jagath Manuwarnas erste Regiearbeit wirkt auf den ersten Blick wie ein dystopischer Fantasyfilm in präzise inszenierten Kameraeinstellungen. Auf den zweiten entpuppt er sich als schonungslose Abrechnung mit der Zeit der unterdrückten Proteste und des Bürgerkriegs in Sri Lanka.

A virus is spreading in Sri Lanka that reportedly makes young people kill themselves. The disease control authority promises to contain the epidemic, claiming it is caused by supernatural forces that can only be defeated with ancient healing rituals.

Initially, Jagath Manuwarna's first film as a director looks like a dystopian fantasy captured in precise camera shots. On further reflection, it turns out to be an unsparing reckoning with a time of suppressed protests and the civil war in Sri Lanka.

Vorstellung / Screening

DI, 6. JUNI, 22:45h

► CINEMATOGRAF

SA, 10. JUNI, 22:15h

► LEOKINO 1

Miguel Hilari / Bolivien / 2019 / DCP / 22' / spanische Omenglu



Das Gemälde *Descripción del Cerro Rico e Imperial Villa de Potosí* von Miguel Gaspar de Berrío aus dem Jahr 1758 zeigt die koloniale Bergbaustadt und den Berg des Silbererzes, Cerro Rico, der sie überragt. Über dieses Bild machte Harun Farocki bereits einen Film. In den Lichtkegeln der Stirnlampen beobachten wir die Arbeitsabläufe in der Mine. In der Schule betrachten Kinder den alten Stadtplan und Fotos von Minenarbeiter*innen. Handelt es sich um Bilder aus einer anderen Zeit?

Im Anschluss an die Vorstellung findet ein ausführliches Gespräch mit Miguel Hilari statt.

The painting *Descripción del Cerro Rico e Imperial Villa de Potosí* by Miguel Gaspar de Berrío from 1758 shows a colonial mining town and Cerro Rico, with a mountain of silver ore towering over it. Harun Farocki already made a film about the painting. Through the light beams from the headlamps, we observe the work and processes of the miners. In a school, children look at the old city map and photos of mine workers. Are these pictures from another time?

Miguel Hilari will be available for a discussion after the screening.

Vorstellung / Screening

SA, 10. JUNI, 16:30h

► LEOKINO 2

Miguel Hilari / Bolivien / 2022 / DCP / 13' / ohne Dialog



Die beeindruckenden Mondlandschaften des bolivianischen Berges Cerro Saturno scheinen auf den ersten Blick frei von menschlichem Einfluss. Nach und nach verdichten sich die anfangs bedeutungslos wirkenden Hinweise auf die Präsenz von Menschen: In stimmungsvollen Schwarz-Weiß-Bildern führen uns Feldwege, Stromleitungen, Steinhäufen und Baustellen immer näher an die Stadt.

Im Anschluss an die Vorstellung findet ein ausführliches Gespräch mit Miguel Hilari statt.

At first glance, the impressive lunar landscapes of the Bolivian mountain Cerro Saturno seem free of human influence. That which initially appears to be meaningless soon brings the presence of humans to the fore: dirt roads, power lines, piles of stones and construction sites, shown in atmospheric black-and-white images, bring us closer and closer to the town.

Miguel Hilari will be available for a discussion after the screening.

Vorstellung / Screening

SA, 10. JUNI, 16:30h

► LEOKINO 2

GROS MORNE: A MATTER OF TIME

F. Whitman Trecartin / Kanada / 1978 / DCP / 18' / englische OF



GROS MORNE: A MATTER OF TIME stellt die verschiedenen geografischen Gebiete des Nationalparks Gros Morne an der Westküste von Kanada vor. Filmaufnahmen, Landkarten und animierte Zeichnungen erklären die über lange Zeiträume stattfindenden geologischen Prozesse.

GROS MORNE: A MATTER OF TIME und THE NATIONAL PARKS PROJECT: GROS MORNE werden in Zusammenhang mit dem Vortrag von Rachel Web Jekanowski (S.114) gezeigt.

GROS MORNE: A MATTER OF TIME presents the different geographical areas of Gros Morne National Park on the west coast of Canada. Film footage, maps and animated drawings explain the geological processes taking place over long periods of time.

GROS MORNE: A MATTER OF TIME and THE NATIONAL PARKS PROJECT: GROS MORNE will be screened in connection with Rachel Web Jekanowski's lecture (p.114).

Vorstellung / Screening

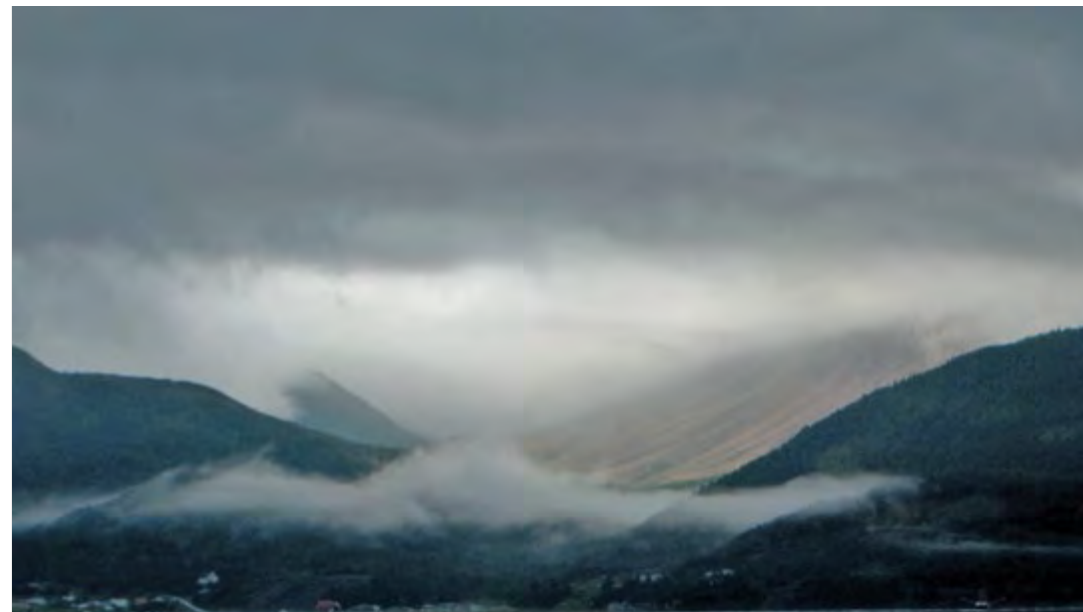
DI, 6. JUNI, 17:30h

► CINEMATOGRAFH

 universität
innsbruck
Zentrum für
Interamerikanische Studien

THE NATIONAL PARKS PROJECT: GROS MORNE

Ryan J. Noth / Kanada / 2009 / DCP / 43' / ohne Dialog



Der Gros Morne National Park auf Neufundland zählt aufgrund seiner für das Verständnis von Erdplattenverschiebung bedeutsamen Tablelands seit über 30 Jahren zum Weltnaturerbe. Ryan J. Noth und Kameramann Peter Mettler ist es gelungen, die mystische Landschaft und außergewöhnliche Vielfalt des Parks auf unnachahmliche Weise zu porträtieren. Der improvisierte Soundtrack von Andrew Whiteman (von der Band Apostle of Hustle) und Dale Morningstar gibt den richtigen Ton an für diese meditative Tour durch ein Areal, in dem uns die Erde von ihrer unvorstellbar langen Geschichte erzählt.

Gros Morne National Park in Newfoundland has been a World Heritage Site for over 30 years. Its Tablelands are of great significance for understanding tectonic shifts. Ryan J. Noth and cameraman Peter Mettler depict the mystical landscape and extraordinary diversity of the park in quite a unique way. The improvised soundtrack by Andrew Whiteman (from Apostle of Hustle) and Dale Morningstar sets the perfect tone for this meditative tour through a part of the earth that tells us its unbelievably long history.

Vorstellung / Screening

DI, 6. JUNI, 17:30h

► CINEMATOGRAFH

 universität
innsbruck
Zentrum für
Interamerikanische Studien

RAHMENPROGRAMM /
SUPPORTING PROGRAMME

EVENTS

PARKPROJEKTIONEN / PARK PROJECTIONS im WALTHERPARK

ZIAS-VORTRAGSREIHE / ZIAS LECTURE SERIES

GESPRÄCH: Explizite Parallelen: Was teilen Film & Comic?
WORKSHOP: Comic ohne Storyboard / Comic without a Storyboard

ERÖFFNUNGSFILM / OPENING FILM

FILMBISCUIT: Diskussionsrunde am Nachmittag
GESPRÄCH: Die Auflösung eines Grenzsteins

PREISVERLEIHUNG / AWARD CEREMONY
KONZERT / CONCERT: ALINE FRAZÃO

PARKPROJEKTIONEN auf der VOGELWEIDE (WALTHERPARK)

Am 11. und 17. MAI 2023 präsentiert das IFFI zwei Filme in Kooperation mit dem Kulturverein Vogelweide im Waltherpark. Die Film-Screenings finden kostenlos und ohne Voranmeldung statt.

On 11 and 17 MAY 2023, IFFI will present two films in cooperation with the cultural association Vogelweide in Waltherpark. The screenings will take place free of charge and without registration.

ÜBERRASCHUNGSFILM 🍿

DO, 11. MAI, 20:20h
in Kooperation mit Journalismusfest IBK
www.journalismusfest.at

DESPERTÉ CON UN SUEÑO

DO, 17. MAI, 20:20h ▶ 44

ZIAS-VORTRAGSREIHE / ZIAS LECTURE SERIES: INSIDE MOUNTAINS: Material Extractions and mythical exploits in the Americas

ARTIST TALKS mit / with SALOMÉ LAMAS Filmmaker (Caldas da Rainha School of Arts and Design, School of Arts of Universidade Católica Portuguesa)

ARTIST TALKS DO, 27. APRIL, 18:00h ▶ HÖRSAAL 2 UIBK
SCREENING „EL DORADO XXI“ (▶ S. 99) SO, 11. JUNI, 21:00h ▶ CINEMATOGRAF

LECTURE von / by RACHEL WEBB JEKANOWSKI (Memorial University of Newfoundland):
Mountains Beyond Mountains: Heritage Cinematic Extractivism in Gros Morne National Park
LECTURE MO, 5. JUNI, 18:00h ▶ HÖRSAAL 2 UIBK
SCREENING „GROS MORNE“ (▶ S. 110-111) DI, 6. JUNI, 17:30h ▶ CINEMATOGRAF

Gesamtes Programm / full program ▶ www.uibk.ac.at/zias
Konzept & Organisation: Michi Fuchs und Michael Quendler

GESPRÄCH: Explizite Parallelen: Was teilen Film & Comic?

Im Comic *treiben* (Edition Moderne, 2022) erzählt die Berliner Künstlerin Bernadette Schweihoff in enigmatischen Bildern von der Reise eines Berliner Paares mit der Transsibirischen Eisenbahn. HYTTI NRO 6 (▶ S. 100) von Juho Kuosmanen schickt zwei Fremde per Zug Richtung Polarkreis. Im Expliziten treffen sich Film und Comic. Was unterscheidet sie? Darüber diskutieren wir unter anderem mit Bernadette Schweihoff, die auch aus *treiben* liest.

In the comic strip *treiben* (Edition Moderne, 2022), Berlin artist Bernadette Schweihoff tells the story of a couple from Berlin and their journey on the Trans-Siberian Railway through enigmatic images. HYTTI NRO 6 (▶ p. 100) by Juho Kuosmanen sends two strangers to the Arctic Circle by train. Films and comics find common ground in the explicit. What distinguishes them? We will find out in a discussion with Bernadette Schweihoff and other artists. Schweihoff will also read parts from her comic *treiben*.

MO, 5. JUNI, 19:00h

Anmeldung / Registration:

▶ STADTBIBLIOTHEK

+43 512 5360 5700

Stadtbibliothek **INNSBRUCK**

WORKSHOP: Comic ohne Storyboard / Comic without a Storyboard

Mit der Berliner Comic-Künstlerin Bernadette Schweihoff begeben wir uns auf eine Entdeckungsreise durch Innsbruck und halten Eindrückliches zeichnerisch als Thumbnails fest – konzentriert auf das Einfache, Grobe, Spontane und Wesentliche. Wir experimentieren mit Kameraperspektiven und entwickeln aus gesammelten Bildern ein Storyboard. Max. 10 Teilnehmer*innen. Eine Zusammenarbeit mit IFFI – Internationales Filmfestival Innsbruck

We will set out on a discovery journey through Innsbruck with Berlin-based comic artist Bernadette Schweihoff to capture impressions drawn as thumbnails – concentrating on the simple, the rough, the spontaneous and the essential. We will experiment with camera perspectives and develop a storyboard from collected images. 10 participants maximum. In collaboration with IFFI – International Film Festival Innsbruck.

DI, 6. JUNI, 9:00 – 13:00h

Anmeldung / Registration:

▶ STADTBIBLIOTHEK

teilnahme.stadtbibliothek@innsbruck.gv.at

ERÖFFNUNGSFILM / OPENING FILM

Das IFFI #32 wird am 6. JUNI 2023, 19 Uhr, durch Festivalleiterin Anna Ladinig und Vertreter*innen des Landes Tirol und der Stadt Innsbruck im LEOKINO, ANICHSTRASSE 36, 6020 INNSBRUCK, eröffnet. Im Anschluss findet das Screening des Films LUXEMBOURG, LUXEMBOURG von Antonio Lukich statt (► S. 38).

Nach der Filmvorführung laden wir Sie herzlich dazu ein, die Eröffnung mit uns im LEOKINO-Foyer mit Getränken und Buffet zu feiern.

IFFI #32 will be opened on 6 JUNE 2023, 7 pm, by Festival Director Anna Ladinig and representatives of the Province of Tyrol and the City of Innsbruck at LEOKINO ANICHSTRASSE 36, 6020 INNSBRUCK. Afterwards, the screening of the film LUXEMBOURG, LUXEMBOURG by Antonio Lukich will take place (► p. 38).

After the screening we cordially invite you to celebrate the opening with us in the LEOKINO foyer with drinks and snacks.

DI, 6. JUNI, 19:00h

► LEOKINO 1

FILMBISCUIT: Diskussionsrunde am Nachmittag

Der Kurzfilmwettbewerb wird durch diese Diskussionsrunde mit Filmschaffenden und -interessierten kontextualisiert. Themen wie Intimitätskoordination, MeToo und „Whitewashing“ im Film werden mit Theorien aus der Antirassismus- und Antidiskriminierungsforschung zusammengeführt und mit den Filmen in Verbindung gesetzt. Interessante Impulse und kontroverse Denkanstöße sollen einen Diskurs ermöglichen, der in einer diversen Runde Raum für kritische Stimmen und wertvolle Positionen bietet.

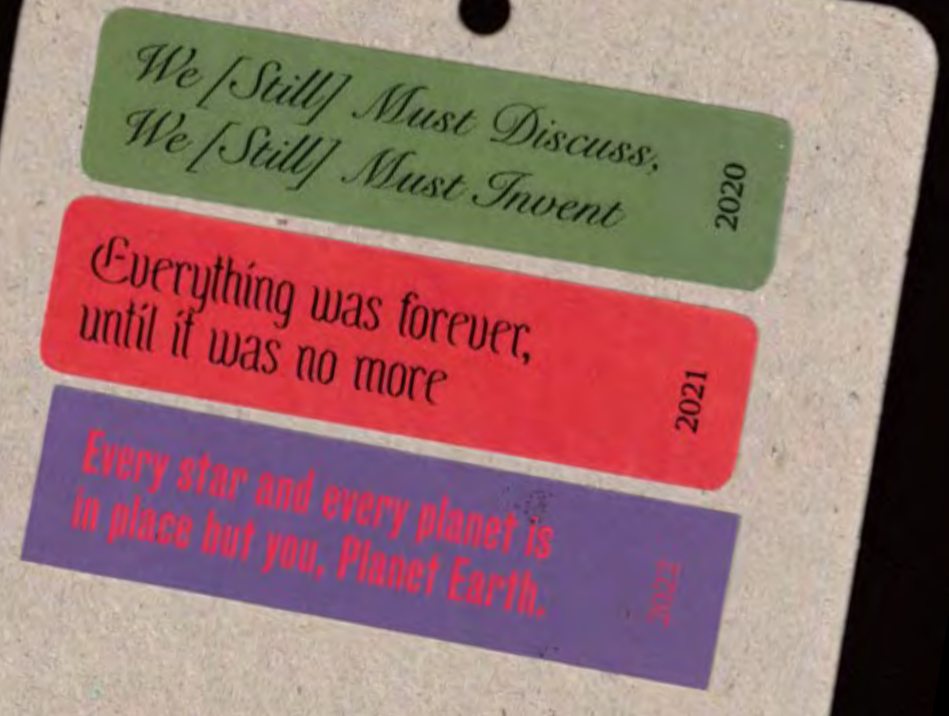
A discussion with filmmakers and film enthusiasts will provide context for the short film competition. Topics such as intimacy coordination, MeToo, and 'whitewashing' in film will be discussed in relation to theories derived from anti-racism and anti-discrimination research and the films themselves. Instructive insights and controversial stimuli will facilitate a discourse that gives a voice to diverse critical perspectives.

DO, 8. JUNI, 14:00h

► MACHETE



Sammeln Sie die Sticker der Retrospektive und sparen so Ressourcen indem Sie ihre Akkreditierung jedes Jahr wieder mitbringen. / Collect retrospective stickers and save resources by bringing their accreditation back each year.



GESPRÄCH: Die Auflösung eines Grenzsteins

Braucht es die Kategorie Dokumentarfilm überhaupt noch?

Der Dokumentarfilm gehört zu den facettenreichsten Filmgenres der Gegenwart. Die künstlerische Vielseitigkeit macht es dabei zunehmend schwieriger, eine Abgrenzung gegenüber dem Spielfilm vorzunehmen. Vor diesem Hintergrund verzichten immer mehr Filmfestivals darauf, zwischen diesen beiden Kategorien zu unterscheiden. Im Gespräch mit Filmemacher*innen, Filmwissenschaftler*innen und -interessierten soll über Aktualität, Funktion und Sinnhaftigkeit dieses Unterscheidungsmerkmals diskutiert werden.

Are we still in need of documentary film as a standalone category?

Documentary film is one of the most multifaceted film genres of our time. Its artistic versatility makes it increasingly difficult to distinguish from feature films, which is why more and more film festivals are abandoning the distinction between these two categories. In a conversation with filmmakers, film scholars and film enthusiasts, we will discuss to what extent such a distinction is topical, functional and useful.

FR, 9. JUNI, 14:00h

► LEOKINO 2



PREISVERLEIHUNG / AWARD CEREMONY

Die Preise der Wettbewerbe werden am 10. JUNI 2023, 20 Uhr, im LEOKINO ANICHSTRASSE 36, 6020 INNSBRUCK, vergeben. Im Anschluss an die Preisverleihung findet das Konzert von ALINE FRAZÃO im LEOKINO 1 statt. (siehe unten)

The prizes of the competition will be awarded on 10 JUNE 2023, 8 pm, at LEO-KINO ANICHSTRASSE 36, 6020 INNSBRUCK. The award ceremony will be followed by the concert of ALINE FRAZÃO in LEOKINO 1. (see below)



SPIELFILM-WETTBEWERB / FEATURE FILM COMPETITION €5500
DOKUMENTARFILM-WETTBEWERB / DOCUMENTARY COMPETITION €3000
PUBLIKUMS-WETTBEWERB / AUDIENCE COMPETITION €2000
JUGENDJURY-WETTBEWERB / YOUTH JURY COMPETITION €1500
KURZFILM-WETTBEWERB / SHORT FILM COMPETITION €1000



SA, 10. JUNI, 20:00h

► LEOKINO 1

KONZERT / CONCERT: ALINE FRAZÃO

Aline Frazão wuchs in Angolas Hauptstadt Luanda auf, studierte in Lissabon, lebte lange in Spanien und ist inzwischen nach Luanda zurückgekehrt. Ihre Kompositionen sind von einem weiten stilistischen Spektrum beeinflusst: Bossa Nova gehört dazu, Jazz genauso wie die Musik der Kapverden. Der Bezug zu ihrer angolanischen Heimat und ihren kreolischen Wurzeln ist prägend für ihre Musik.

Wir sind durch ihren traumhaften Soundtrack zum Film AR CONDICIONADO, dem Gewinner des Spielfilm-Wettbewerbs beim IFFI #29, auf sie aufmerksam geworden.

Aline Frazão grew up in Angola's capital Luanda, studied in Lisbon, lived in Spain for a long time and has since returned to Luanda. Her compositions are influenced by a wide stylistic spectrum: bossa nova, jazz and music from Cape Verde, to name just a few. Her Angolan homeland and her Creole roots are formative for her music.

We first discovered her when we heard her dreamlike soundtrack to the film AR CONDICIONADO, the winner of the feature film competition at IFFI #29.

SA, 10. JUNI, 20:00h

► LEOKINO 1

**Lust auf mehr Filme und
Filmevents nach dem
Festival?**

**Bei uns gibt es immer
großes Kino, an 365
Tagen im Jahr.
Mit guter Bar für ein
Gespräch vor oder nach
dem Film.**

**Im Cinematograph und
im Leokino. Im Sommer
auch unter freiem
Himmel im Zeughaus.**

**Weitere Infos unter
www.leokino.at**

**Das neue Programm
gibts immer dienstags,
auch via Newsletter.**



cinematograph-leokino

 @leokino_cinematograph
 @leokino.at



Der Martin ist der Filmpreis des Internationalen Filmfestivals Innsbruck IFFI. Er ist nach dem österreichischen Künstler Martin Schlögl (*1988) benannt, der die Trophäe für den Preis entwarf. *The Martin* wird 2023 zum ersten Mal in fünf Kategorien verliehen.

Was so spröde daher kommt, entspricht jedoch haargenau Schlögls Geist, den er auch schon in seinen früheren Arbeiten wie *Bugles* (2021), *ohne Titel (Kastanie)* (2019) oder *es gibt Kohle* (2018) abgefeiert hat: das Profane, das Einfache, das uns täglich Umgebende. Schlögl verbeugt sich vor dem, was wir als unser täglich Brot (um im Heiligen Land Tirol eine christliche Analogie zu bemühen) bei einem Kinobesuch bezeichnen könnten, das, was es im Leokino aber gerade nicht gibt. Er stellt das Popcorn in einer Black Box in den Mittelpunkt seiner künstlerischen Überlegungen und schenkt dem Mais somit seine Sakramente!

Wenn es eine gesellschaftliche Vereinbarung in der theoretischen und praktischen Wertschöpfung von Kunstwerken gibt, dann ist es jene, dass diese Objekte etwas bedeuten, indem sie bestehenden Bedeutungen etwas hinzufügen und sie dadurch modifizieren. Arthur C. Danto bezeichnet diesen Effekt als „Aboutness“ der Kunst.

Popcorn beim Kinobesuch scheint eine ziemlich klare Bedeutung zu haben. Schlögls Popcorn hingegen handelt davon, wie wir unsere Lebenswelt erst durch die Art, wie wir uns ihr zuwenden, sie anschauen, definieren und beschreiben, selbst erschaffen und dabei die Bedeutungen der Dinge und Verhältnisse festlegen. Kunst ist hierbei nur eines, aber ein besonders vielseitiges Mittel der bedeutungsvollen Welterzeugung, denn die Welt in der man denkt, ist nicht die Welt, in der man lebt.

Popcorn verkörpert die Sehnsucht nach Veränderung und die Erinnerung an die

Jugend, nach einer Bildsprache, welche die Komplexität der Existenz in ein verständliches Zeichen bannt. Das bronzenene Objekt in seiner Schachtel erinnert an die Glücksmomente des Kinobesuchs, verweist jedoch auch auf die Vergänglichkeit der irdischen Existenz und des Ruhms. Schon Picasso und Warhol wussten, Einzigartigkeit ist kein zu begehrendes Attribut, da es zur Vergessenheit führt und damit zur Nichtwirklichkeit.

Jede*r hat doch schon einmal ein Popcorn im Kino verloren, oder hat es in den Tiefen des Kinossessels gesucht. *Der Martin* ist ein Vanitas-Stilleben, ein privates Andachtsobjekt für die Preisträger*innen für eine außerordentliche Leistung, und für uns, das Publikum, eine Gedächtnisstütze für die künstlerische Freiheit.

Schlögls Entwurf für den Preis des Internationalen Filmfestivals Innsbruck IFFI zeigt zudem auf ganz einfache Weise, dass das gewöhnliche Leben wunderbar ist und alltägliche Dinge entsprechend weitaus bedeutungsvoller sind, als es die Gegenstände der Kunst vielleicht je werden können.

The Martin is the prize given to films at IFFI, the International Film Festival Innsbruck. It is named after the Austrian artist Martin Schlögl (born in 1988), who designed the trophy for the award. For the first time, in 2023, *The Martin* will be presented in five different categories.

What might come across as coarse clearly corresponds to Schlögl's spirit, which also penetrates his earlier works such as *Bugles* (2021), *ohne Titel (Kastanie)* (2019) or *es gibt Kohle* (2018): the mundane, the simple, the things that surround us every day. Schlögl bows to what we might call our daily bread when we go to the cinema (to use a Christian analogy in the Holy Land of Tyrol), but it is precisely what is not available at Leokino. He places popcorn in a black box at the centre of his artistic considerations, thus giving the corn his sacraments!

If there is a social agreement on the theoretical and practical value created by artworks, it is that objects gain meaning by adding to existing meanings, thereby modifying them. Arthur C. Danto calls this effect the 'Aboutness' of art.

Popcorn in the cinema seems to have a fairly clear meaning. Schlögl's popcorn, however, is about how we create our own world ourselves only through the way we face it, look at it, define and describe it; determining the meaning of things and relationships in the process. Art is just one particularly versatile means of meaningful world creation, because the world we think in is not the world we live in.

Popcorn embodies the longing for change and the memory of youth, for a visual language that captures the complexity of existence in intelligible form. The bronze object in a box recalls

the moments of happiness experienced at the cinema, but also points to the transience of earthly existence and fame. Picasso and Warhol already found out that being unique is not a desirable attribute, as it leads to oblivion and thus to non-reality.

Everyone has lost their popcorn at the cinema before, or searched for it in the depths of the cinema seat. *The Martin* is a vanitas still life, a private devotional object for the prize winners to recognise an extraordinary achievement; and for us, the audience, a reminder of artistic freedom.

Schlögl's design for the IFFI prize also shows in a very simple way that ordinary life is wonderful, and that everyday things are far more meaningful than objects of art might ever become.

INNS'
BRUCK

20. – 23. JULI 2023 NEW ORLEANS FESTIVAL



#NEWORLEANSFESTIVAL
WWW.NEWORLEANSFESTIVAL.AT

Raiffeisen  UNIQA 

KUNSTRAUM SCHWAZ
Filmtage



Miguel Hilari

27.06. – 29.06.2023

Mehr Infos in Kürze auf
kunstraum-schwaz.at



*call for entries
jun–sept 2023
diametrare.at*

DIAMETRALE

Filmfestival
für Experimentelles und Komisches

8th edition • march 2024
 sujet: babysitter (2022) • (c) bac films

Das IFFI hat 2023 einen weiteren Schritt in Richtung nachhaltige und klimaschonende Festivalarbeit gemacht und wurde mit Unterstützung des Klimabündnisses Tirol als Green Event Tirol zertifiziert. Dies ist unter anderem möglich, weil auch LEOKINO sowie CINEMATOGGRAPH bereits Maßnahmen gesetzt haben.

Was bedeutet das konkret?

- Leokino und Cinematograph sind gut zu Fuß, mit dem Rad und den öffentlichen Verkehrsmitteln erreichbar (www.ivb.at). Ein Kontingent der Festivalpässe inkludiert ein IVB-Ticket für den Zeitraum des Festivals.
- Leokino und Cinematograph verwenden an der Bar Mehrweggebinde und bieten lokale, fair gehandelte und regionale Produkte an.
- Leokino und Cinematograph werden mit Öko-Strom betrieben und die Umstellung auf einen Laser-Projektor im Leokino 1 beispielsweise spart Strom durch die verringerte Hitzeentwicklung.
- Leokino und Cinematograph sind barrierefrei zugänglich.
- Bei den Festivalvorbereitungen achten wir auf Abfallvermeidung und konsequente Mülltrennung. Die Fahnen werden so gestaltet, dass sie mehrere Jahre wiederverwendet werden können, die Banner werden weiterverarbeitet und grundsätzlich bei allen Produkten die Auflagen möglichst knapp berechnet.
- Die Werbemittel (u.a. Programmhefte und Taschen) werden lokal und auf zertifizierten Materialien produziert. Unser Programmheft wird beispielsweise auf 100% Recycling Papier (zertifiziert mit den Labels Nordic Swan, Blauer Engel und EURO-ECO-Label) bei Steiger Druck in Axams produziert.
- Bei den Reisen der Gäste setzen wir – sofern möglich – auf eine An- und Abreise mit dem Zug. Auch unser Festivalhotel Nala achtet auf seinen ökologischen Fußabdruck durch eine energieeffiziente Bauweise, die Verwendung von Ökostrom, 100 % ökologisch basierten Reinigungsmitteln und Kosmetikprodukten sowie ein fast ausschließlich aus regionalen und/oder saisonalen Bio-Produkten bestehendes Frühstücksangebot.

Informationen zu GREEN EVENTS TIROL unter:
www.greenevents-tirol.at



IFFI has taken another step towards becoming a more sustainable and environmentally friendly festival. Supported by the Tyrolean Climate Alliance, IFFI has been certified as a Green Event Tirol. This has been possible, because both Leokino and Cinematograph had already taken measures to promote sustainability.

What does this mean?

- Leokino and Cinematograph are easily accessible on foot, by bicycle and using public transport (www.ivb.at). A festival pass contingent also includes an IVB ticket for public transport throughout the duration of the festival.
- Leokino and Cinematograph use reusable packaging systems at its bars and offer countless fair local and regional products.
- Leokino and Cinematograph use green electricity. Using a laser projector in Leokino 1, for example, has reduced power consumption due to decreased heat generation.
- Leokino and Cinematograph are wheelchair-accessible.
- In all our festival preparations, we try to avoid waste and diligently separate the waste we produce. The flags are made in a way that they can be used for several years. The banners can be further processed, and we try to calculate the number of products as carefully as possible.
- All advertising material (e.g., the programme folder and bags) are produced locally and are made of certified material. For example, our programme is printed on 100% recycling paper (certified with the labels Nordic Swan, Blauer Engel und EURO-ECO-Label) at Steiger Druck printing shop in Axams close to Innsbruck.
- If possible, we prefer our guests to travel by train to and from Innsbruck. Our festival hotel Nala also strives to minimise its ecological footprint by using low-energy construction systems, green electricity, 100% ecological cleaning agents and cosmetic products as well as a breakfast buffet that almost exclusively consists of regional and/or seasonal organic produce.

More information about GREEN EVENTS TIROL
can be found at: www.greenevents-tirol.at



Die TT wünscht einen
unterhaltsamen Abend beim

Internationalen Film Festival Innsbruck!



www.tt.com

WENN DU MODERNE AKUSTISCHE ERFINDUNGEN ENTDECKEN WILLST,

...KOMM INS **AUDIOVERSUM SCIENCE CENTER**
IN DIE INTERAKTIVE ERLEBNISWELT
IN INNSBRUCK!



AUDIOVERSUM Science Center
Wilhelm-Greil-Straße 23, 6020 Innsbruck
office@audioversum.at
www.audioversum.at

Öffnungszeiten:
Di – So 10 bis 18 Uhr
Feiertage geöffnet, Montag Ruhetag

AUDIO **VERSUM**
ScienceCenter

FOLLOW US ON



INNSBRUCK TOURISMUS WÜNSCHT
SPANNENDE UNTERHALTUNG UND
UNVERGESSLICHE MOMENTE BEIM
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
INNSBRUCK.

unlimited

EVENT HIGHLIGHTS
WWW.INNSBRUCK.INFO/EVENTS
#MYINNSBRUCK

**INNS'
BRUCK**



 **AK.AT/DEINESTIMME**

#deine Stimme

für Gerechtigkeit am Arbeitsplatz



Die Arbeiterkammer ist deine Stimme für
mehr Fairness und Wertschätzung am Arbeitsplatz.

Tel. 0800/22 55 22 · www.ak-tirol.com

WAR IS STUPID HEAR TO OF O I SE 2023 INNSBRUCK 25.-28. MAI

INNS
BRUCK

INNS
BRUCK

INNS
BRUCK

INNS
BRUCK

AUDIO
VERSUM

INNS
BRUCK

INNS
BRUCK

INNS
BRUCK

INNS
BRUCK



tirol kliniken



8700 Mitarbeiter:innen

172 Berufe

4 Standorte

1 Arbeitgeber

Wir bieten eine Arbeit mit Sinn, vielfältige Entwicklungsmöglichkeiten und Arbeitszeitmodelle sowie viele Benefits.

karriere.tirol-kliniken.at

Vor mir meine Karriere, um mich die tirol kliniken



NOTIZEN / NOTES

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary-ruled notebook paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

NOTIZEN / NOTES

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary school handwriting practice paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

NOTIZEN / NOTES

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary school handwriting practice paper. The lines are evenly spaced and run across the entire width of the page. There are no margins, text, or other markings present.

NOTIZEN / NOTES

[illegible]

NOTIZEN / NOTES

[illegible]

NOTIZEN / NOTES

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary-ruled notebook paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Tanja Helm, Thomas Pacher, Ramon Scamoni,
Alissa McCallum, Hristina Petkova,
Dietmar Zingl, Helmut Groschup, Walter
Groschup, Andrea Groschup, Martina
Lassacher, Ines Zanella, Jens Nicklas,
Ute Mader, Franz Frei, Christoph Perger,
Viktoria Leitner, Matthias Grimm,
Katharina Pregartbauer, Aisha Mechora,
Christine Oberauer, Sandra Palaske,
Leonie Margetich, Elisabeth Wilgermein,
Andrea, Kurz, Alexander Ölberg, Dušanka
Brkić, Paula Flümann, Andrea Zocca,
Laura Neubauer, Samuel Rimml, Mechthild
Becker, Wolfgang Tinhofer, Hannes Zingl,
Manfred Zingl, Richard Zingl, Friedrich
C. Schmidt, den Studierenden, Freunde
des IFFI, Michael Klingler, Laura
Oblasser, Heidi Unterhofer, Dina Prettnner,
Marco Trenkwalder, Judith Salner,
Maurice Kumar, Nadja Studenik, David
Prieth, Andrei Siclodi, Gertraud Eiter,
Gerlinde Schwarz, Chris Koubek, Stefan
Meister, Andrei Siclodi, Nadja Ayoub,
Lukas Ladner, Dajana Mehadzic, Dominik
Tschütscher, Tanja Hladnik, Varja
Močnik, Sabine Gebetsroither, Katharina
Riedler, Martin Lauterer

Lieber Walter, liebe Andrea, herzlichen
Dank für eure Arbeit und Unterstützung!

Danke an unsere Sponsor*innen
und Partner*innen.

Thanks to our sponsors and partners.

Medieninhaber und Herausgeber /
media owner and editor:
OTTO PREMINGER INSTITUT
Verein für audiovisuelle
Mediengestaltung (OPI)
ZVR-Zahl: 332862414,
Innrain 37a, A-6020 Innsbruck

ANNA LADINIG
Festival Director, Programme
anna@iffi.at

STEFAN KUEN
Logistics, Programme
stefan@iffi.at

CHRISTA PERTL
Marketing, Press
christa@iffi.at

RAMONA RAKIC
Hospitality

SINA MUSCHE
Programme, Proofreading

SEBASTIAN KOECK
Art Direction / Graphic Design

STEIGERDRUCK, Axams
Print Production

TANJA HELM, DIETMAR ZINGL,
ALISSA MCCALLUM, RAMON SCAMONI
Office

UTE MADER, FRANZ FREI
Festival Presidium

THOMAS PACHER, HRISTINA PETKOVA
Finances

MARIA OBERHOFER, SARA SUMMERS
Translation

ANNA LADINIG, STEFAN KUEN, JAKOB DIBOLD,
SINA MUSCHE, MICHAEL KLINGLER
Editors

STRETCH AGENCY
Website / IFFI Stream

PORTRAITS
S./p. 16 (2) © studio koekart
S./p. 26 (1) © Anastasia Ermolaieva

Die Filmveranstaltungen sind, falls nicht
anders angegeben, ab dem vollendeten 18.
Lebensjahr zugelassen. Die Filmveranstal-
tungen des OTTO PREMINGER INSTITUTS wer-
den vom LAND TIROL (Kulturabteilung),
STADTMAGISTRAT INNSBRUCK (Kulturamt),
dem BUNDESMINISTERIUM FÜR KUNST, KULTUR,
ÖFFENTLICHER DIENST UND SPORT und EUROPA
CINEMAS unterstützt.

Redaktionsschluss: 17. April 2023.
Programmänderungen vorbehalten. /
Editorial deadline: 17 April 2023.
Programme subject to change.

A	ACOUSTIC OCEAN	RETRO	▶ 74
	ALIS	DOC	▶ 28
	ALTIPLANO	RETRO	▶ 73
	AL-YAD AL-KHADR (FORAGERS)	DOC	▶ 29
	ANHELL69	DOC	▶ 30
	AR CONDICIONADO (AIR CONDITIONER)	VISIONEN	▶ 94
	ARIBADA	SHORT	▶ 50
B	AU HASARD, BALTHAZAR (ZUM BEISPIEL BALTHASAR)	RETRO	▶ 65
	A VIDA SÃO DOIS DIAS (LIFE LASTS TWO DAYS)	VISIONEN	▶ 95
	BECOMING ANIMAL	RETRO	▶ 71
	BLACK IS BELTZA II: AINHOA	VISIONEN	▶ 96
	BOCAMINA	VISIONEN	▶ 108
	BUTTERFLY VISION	FEAT	▶ 18
C	CARLOTTA’S FACE	VISIONEN	▶ 87
	CERRO SATURNO	VISIONEN	▶ 109
	COLTAN FIEBER: CONNECTING PEOPLE	VISIONEN	▶ 97
D	DER TRAUM VOM GROSSEN BLAUEN WASSER	VISIONEN	▶ 98
	DESPERTÉ CON UN SUEÑO (AUCH WENN ICH NICHT VIEL SAGE)	SUED	▶ 44
	DIE REVOLUTION FRISST IHRE KINDER!	VOTE	▶ 36
E	ELDORADO XXI	VISIONEN	▶ 99
	É NOITE NA AMÉRICA (IT’S NIGHT IN AMERICA)	RETRO	▶ 70
F	FAMILY	FEAT	▶ 19
	FATHER’S DAY	FEAT	▶ 20
	FOREST LAW	RETRO	▶ 80
	FOREST MIND	RETRO	▶ 78
G	GAGALAND	VOTE	▶ 37
	GENETICA	VISIONEN	▶ 89
	GESTURES TOWARD PLANT VISION	RETRO	▶ 75
	GROS MORNE: A MATTER OF TIME	VISIONEN	▶ 110
H	HONG SE ZANG LI (RED FUNERAL)	VISIONEN	▶ 88
	HYTTI NRO 6 (ABTEIL NR. 6)	VISIONEN	▶ 100
I	ILHA DAS FLORES (INSEL DER BLUMEN)	RETRO	▶ 72

L	LA MATERNAL	FEAT	▶ 21
	LAS DEMÁS (OUTSIDER GIRLS)	VISIONEN	▶ 101
	L’ESCALE (THE STOPOVER)	SHORT	▶ 51
	LE SPECTRE DE BOKO HARAM (THE SPECTER OF BOKO HARAM)	DOC	▶ 31
	LE TIGRE DE TASMANIE (THE TASMANIAN TIGER)	RETRO	▶ 68
	LOBO E CÃO (WOLF AND DOG)	SUED	▶ 45
	LOS REYES DEL MUNDO (THE KINGS OF THE WORLD)	FEAT	▶ 22
M	LUXEMBOURG, LUXEMBOURG	VOTE	▶ 38
	MAHATAH	VISIONEN	▶ 102
	MA MÈRE ET MOI	VISIONEN	▶ 86
	MATO SECO EM CHAMAS (DRY GROUND BURNING)	FEAT	▶ 23
	MEIN ZWEITES HAUS	VISIONEN	▶ 103
	MIRROR MIRROR	VISIONEN	▶ 90
N	NAZARBAZI	SHORT	▶ 52
	NEZOUH	SUED	▶ 46
	NONHUMAN RIGHTS	RETRO	▶ 79
	NOUS, ÉTUDIANTS! (WE, STUDENTS!)	DOC	▶ 32
O	OBITATELI (THE INHABITANTS)	RETRO	▶ 66
	OLHE BEM AS MONTANHAS (LOOK CLOSELY AT THE MOUNTAINS)	RETRO	▶ 69
	OR DE VIE (A GOLDEN LIFE)	DOC	▶ 33
P	PULSE	RETRO	▶ 67
R	ROOZ-E SIB (THE APPLE DAY)	SUED	▶ 47
S	SEVEREN POL (NORTH POLE)	SHORT	▶ 53
	SHUKU SHUKUWE (LIFE LASTS FOREVER)	RETRO	▶ 77
	SYMBIOTIC EARTH	RETRO	▶ 64
T	TELO KHANA (KHAN’S FLESH)	SHORT	▶ 54
	TENGO SUEÑOS ELECTRICOS (I HAVE ELECTRIC DREAMS)	VOTE	▶ 39
	THE KIEV TRIAL	VISIONEN	▶ 104
	THE MULCH SPIDER’S DREAM	RETRO	▶ 76
	THE NATIONAL PARKS PROJECT: GROS MORNE	VISIONEN	▶ 111
	THE NATURAL HISTORY OF DESTRUCTION	VISIONEN	▶ 105
U	THIRD PERSON (PLURAL)	VISIONEN	▶ 106
U	UNFERTIGES LAND	VISIONEN	▶ 91
	UN VARÓN (A MALE)	VOTE	▶ 40
W	WAR PONY	VOTE	▶ 41
	WHISPERING MOUNTAINS	VISIONEN	▶ 107
	WILL MY PARENTS COME TO SEE ME?	SHORT	▶ 55

DANKE AN UNSERE / THANKS TO OUR

Förder*innen / funding partners

 Austrian
Development
Agency

 Bundesministerium
Kunst, Kultur,
öffentlicher Dienst und Sport



**INNS'
BRUCK**



Printmedienpartnerin / print media partner

Tiroler  **Tageszeitung**

Medienkooperationen / media cooperations

ray
FILM MAGAZIN



Partner*innen / supporters

20er

**STEIGER
DRUCK**

Caritas

**CROSSING
EUROPE**

niala



EUROPA CINEMAS
CREATIVE EUROPE - MEDIA SUB-PROGRAMME

DIAMETRALE

dok.at

SÜDWIND
Tirol

**DOMINO
EFFEKT**

GRÜNE
IN DER AK TIROL



**IVB INNS'
BRUCK**

FORUM
ÖSTERREICHISCHER
FILMFESTIVALS

BRUDER UND
SCHWESTER
IN NOT

HEART OF EUROPE
TOFFI
OISE
2023
INNSBRUCK
28. - 29. APRIL

tirol kliniken

WKO
Film- und Medienwirtschaft

 universität
innsbruck
Französisch-Schwerpunkt

 universität
innsbruck
Zentrum für
Interkulturelle Studien

 universität
innsbruck
Osteuropazentrum

 Buchbinderei
Sanders

kinovi[sie]on

TKI
open 23

ZeMiT



 **HINO** O T O K ISOLA CINEMA

 **machete**

Leos Ristorante
Pugliese

AK 



 **RennerInstitut**
Tirol

Stadtbibliothek

**INNS'
BRUCK**

AUDIOVERSUM
ScienceCenter

filmfestival
im waldhüttl

Kunstraum Schwaz